Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

RX 50 - SX 50

aprilia

Ed. 03 2009

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia.** Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.



Προστασια περιβαλλοντοσ

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανακλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχομενα
INDHOLDSFORTEGNELSE

RX 50 - SX 50

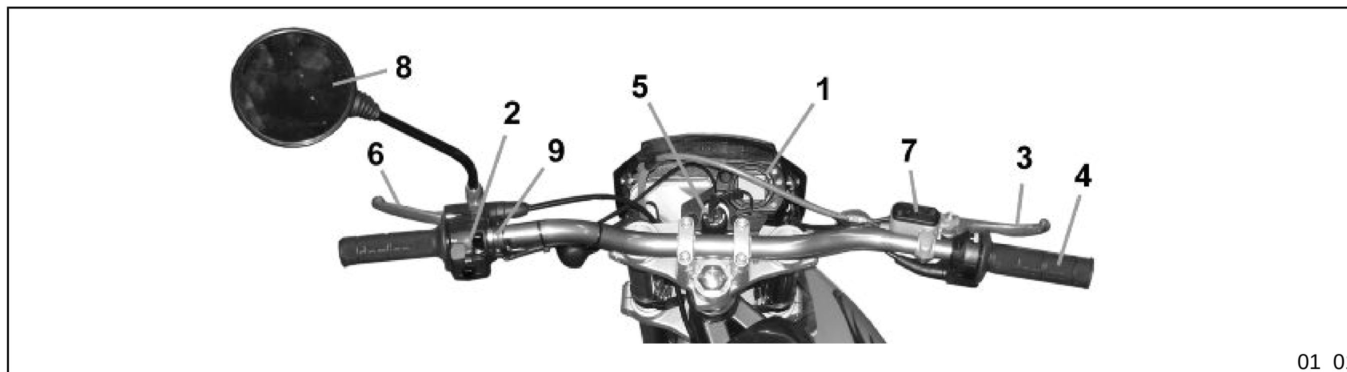
aprilia





Κεφ. 01
Όχημα

Kap. 01
Køretøj



Ταμπλό (01_01)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ:

1. Πίνακας οργάνων

2. Διακόπτης φώτων, κόρνα και αλάρμ

3. Χειριστήριο εμπρόσθιου φρένου

4. Χειριστήριο γκαζιού

5. Κλειδαριά ανάφλεξης

6. Χειριστήριο συμπλέκτη

7. Ρεζερβουάρ εμπρόσθιου υγρού φρένων

8. Καθρέφτης

9. Μοχλός για εκκίνηση με κρύο

Instrumentpanelet (01_01)

FORKLARING:

1. Instrumentbræt

2. Lyskontakt, horn og stop

3. Forbremsegreb

4. Gashåndtag

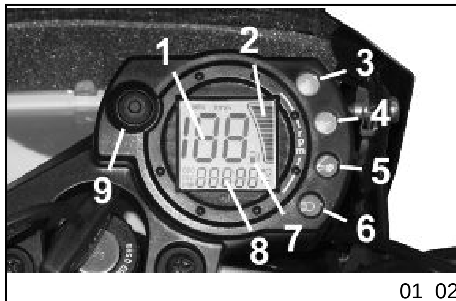
5. Tændingslås

6. Kobling

7. Forhjulsbremsens væskebeholder

8. Spejl

9. Greb til koldstart



01_02

Αναλογικός πίνακας οργάνων (01_02)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ:

1. Ταχύμετρο

2. Δείκτης αριθμού στροφών κινητήρα

3. Ενδεικτική λυχνία υπερβολικής θερμοκρασίας

4. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας λαδιού

5. Ενδεικτική λυχνία φλας

6. Ενδεικτική λυχνία αναμμένης μεγάλης σκάλας φώτων

7. Δείκτης ρεζέρβας καυσίμου

8. Δείκτης πολλαπλών λειτουργιών

9. Κουμπί Mode

ODO Συνολική απόσταση που διανύθηκε

ΡΟΛΟΙ

TRIP Μερική απόσταση

SRV Απόσταση έως το επόμενο σέρβις

Λειτουργίες:

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ : ΚΟΚΚΙΝΟΥ χρώματος, ανάβει όταν η θερμοκρασία του υγρού ψύξης ξεπεράσει τους 105º C.

Analogt instrumentbræt (01_02)

FORKLARING:

1. Speedometer

2. Indikator for motoromdrejningstal

3. Kontrollampe for høj temperatur

4. Oliekontrollampe

5. Kontrollampe for blinklys

6. Kontrollampe for tændt fjernlys

7. Indikator for brændstofniveau

8. Multifunktionsindikator

9. Mode-knap

ODO Samlet kørt afstand

UR

TRIP Delvis triptæller

SRV Afstand til næste serviceeftersyn

Funktioner :

KONTROLLAMPE FOR KØLEVÆSKETEMPERATUR : , RØD, tænder, hvis kølevæsketemperaturen stiger til over 105º C.

ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΕΛΑΧΙΣΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ : ΚΟΚΚΙΝΟΥ χρώματος, ανάβει όταν στο ρεζερβουάρ έχουν απομείνει 0,25 λίτρα λαδιού.

ΕΙΚΟΝΙΔΙΟ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ : ανάβει όταν στο ρεζερβουάρ έχουν απομείνει 1,3 λίτρα βενζίνης.

Με κάθε ενεργοποίηση του κλειδιού, ο πίνακας οργάνων εκτελεί έναν έλεγχο (όλα τα τμήματα ενεργοποιούνται για 3 δευτερόλεπτα).

Όταν τελειώσει η φάση ελέγχου στον πίνακα οργάνων θα εμφανιστεί η τελευταία λειτουργία που επιλέχθηκε με το κουμπί.

Τρόπος λειτουργίας του κουμπιού . πιέζοντας το κουμπί για t< 3 δ., οι λειτουργίες ακολουθούν η μία την άλλη με τον ακόλουθο τρόπο:

ΟΔΟΜΕΤΡΟ _ TRIP _ΡΟΛΟΙ _ΣΕΡΒΙΣ _ΟΔΟΜΕΤΡΟ

Για επαναρύθμιση του TRIP, το κουμπί πρέπει να πατηθεί για t > 3 δ. όταν εμφανίζεται η λειτουργία.

Για ρύθμιση του ρολογιού, (με τη λειτουργία να εμφανίζεται στην οθόνη):

- πιέστε το κουμπί για t > 3 δ.

- οι ώρες αναβοσβήνουν

- κρατήστε πατημένο το κουμπί μέχρι να εμφανιστεί η τρέχουσα ώρα

- αφήστε το κουμπί

KONTROLLAMPE FOR MIN. OLIENIVEAU : , RØD, tænder, hvis der kun er 0,25 liter olie tilbage i olietanken.

IKON FOR BRÆNDSTOFRESERVE : tænder, hvis der kun er 1,3 liter brændstof tilbage i brændstoftanken.

Når tændingsnøglen drejes, udfører instrumentbrættet en indledende kontrol (alle segmenter aktiveres i 3 sekunder).

Efter den indledende kontrol, viser instrumentbrættet den sidst indstillede funktion med knappen.

Knappens funktion: Når der trykkes på knappen i < 3 sek., vises funktionerne i følgende rækkefølge:

KILOMETERTÆLLER _ TRIP _UR _SERVICE _KILOMETERTÆLLER

For at nulstille TRIP skal knappen trykkes ned i > 3 sek., når funktionen vises.

For at indstille uret (når funktionen vises):

- tryk på knappen i > 3 sek.

- timetallet blinker,

- hold knappen trykket nede, indtil det rette timetal vises

- slip knappen

- minuttallet blinker

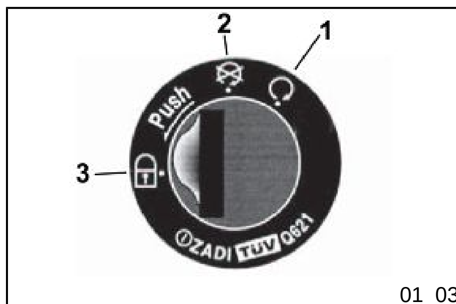
- tryk på knappen, indtil det rette minuttal vises

- slip knappen.

- τα λεπτά αναβοσβήνουν

- πιέστε μέχρι να εμφανιστούν τα τρέχοντα λεπτά

- αφήστε το κουμπί



01_03

Κεντρικός διακόπτης (κλειδιού) (01_03)

Θέση κλειδιών:

1. Θέση προετοιμασίας για εκκίνηση, κλείδωμα τιμονιού απενεργοποιημένο, δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

2. Δεν γίνεται ανάφλεξη, μπορείτε να βγάλετε το κλειδί, κλείδωμα τιμονιού απενεργοποιημένο.

3. Δεν γίνεται ανάφλεξη, μπορείτε να βγάλετε το κλειδί, κλείδωμα τιμονιού ενεργοποιημένο.

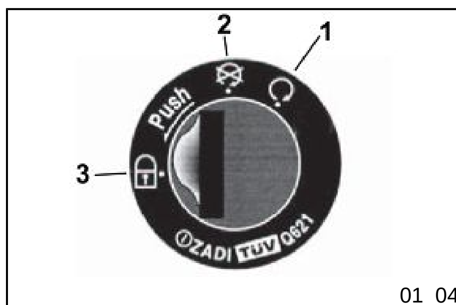
Tændingslås med nøgle (01_03)

Tændingsnøglens position:

1. Position for klargøring til start, ratlås frakoblet, nøglen kan ikke tages ud.

2. Start er ikke mulig, nøglen kan tages ud, ratlås frakoblet.

3. Start er ikke mulig, nøglen kan tages ud, ratlås tilkoblet.



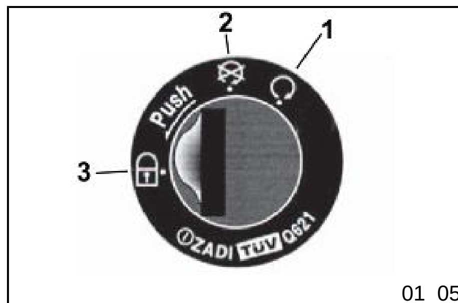
01_04

Κλείδωμα τιμονιού (01_04)

Για μπλοκάρει το τιμόνι, γυρίστε εντελώς αριστερά το τιμόνι. Πιέστε το κλειδί εντελώς μέσα και αφήστε το να επιστρέψει στη θέση του, γυρίστε το μέχρι τη θέση **«3»** και βγάλτε το.

Tilkobling af spærreanordning (01_04)

For at aktivere styret skal man dreje styret helt over mod venstre. Tryk ned på nøglen og lad den vende tilbage i udgangsstilling. Drej nøglen til position **«3»** og tag den ud.



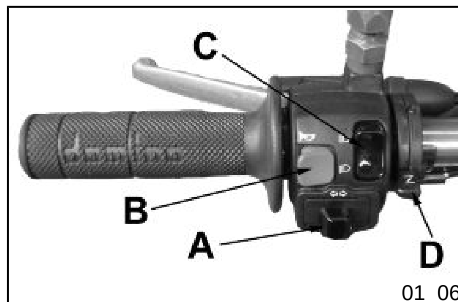
01_05

Ξεκλείδωμα τιμονιού (01_05)

Βάλτε το κλειδί και γυρίστε το δεξιόστροφα.

Frakobling af spærreanordningen (01_05)

Sæt nøglen i tændingskontakten, og drej den højre om.



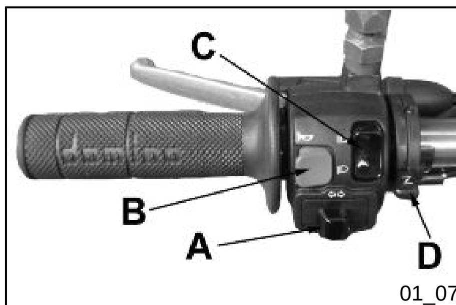
01_06

Διακόπτης φλας (01_06)

Για να ενεργοποιήσετε τα αριστερά φλας μετακινήστε το λεβιεδάκι **«A»** προς τα αριστερά, για να ενεργοποιήσετε τα δεξιά φλας μετακινήστε το λεβιεδάκι προς τα δεξιά. Το λεβιεδάκι επιστρέφει αυτόματα στο κέντρο και τα φλας παραμένουν ενεργοποιημένα. Για να σβήσετε πιέστε το διακόπτη.

Afbryder for blinkrelæ (01_06)

For at slå venstre blinklys til skal man flytte kontaktarmen **«A»** mod venstre; for at slå højre blinklys til skal man flytte kontaktarmen mod højre. Kontaktarmen vender automatisk tilbage i midterstilling, og blinklysene bliver ved med at blinke. For at slå blinklysene fra, skal man trykke på tændingskontakten til blinklysene.



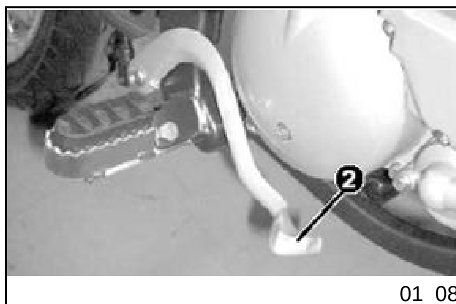
01_07

Διακόπτης κόρνας (01_07)

Πιέστε το **«B»** για να ενεργοποιηθεί η κόρνα.

Knap til horn (01_07)

Tryk på **«B»** for at aktivere hornet.



01_08

Πεντάλ πίσω φρένου (ποδόφρενο) (01_08)

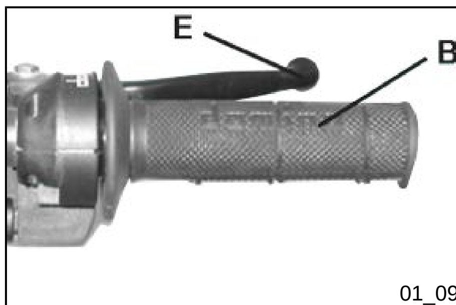
Το πεντάλ πίσω φρένου **«2»** βρίσκεται στη δεξιά πλευρά της μηχανής, στο ύψος του κινητήρα. Πρέπει να ενεργοποιείται βαθμιαία με τη μύτη του ποδιού. Θα πρέπει να συνδυάζεται το πίσω φρένο με το εμπρόσθιο φρένο ανάλογα με τις ανάγκες: με τον τρόπο αυτό τα φρεναρίσματα θα είναι πιο αποτελεσματικά.

Δίνετε επίσης προσοχή στην κατάσταση του οδοστρώματος! Ειδικότερα, εάν είναι άσφαλτος και βρεγμένη ή λερωμένη με πετραδάκια, λάδι, κλπ.

Bagbremsepedal (01_08)

Pedalen til betjening af bagbremsen **«2»** er placeret i højre side af køretøjet ud for motoren. Den skal aktiveres gradvist med spidsen af foden. Man skal anvende både bag- og forbremse efter behov: På denne måde opnår man den mest effektive bremsning.

Vær også opmærksom på vejforholdene! Især hvis vejen er asfalteret og våd eller fyldt med grus, olie osv.



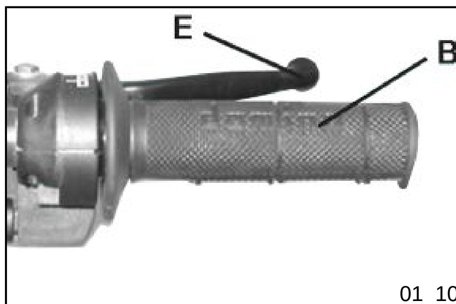
01_09

Μανέτα γκαζιού (01_09)

Βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του τιμονιού Όταν γυρίζετε προς τα κάτω τη χειρολαβή **«B»**, προκαλείται το άνοιγμα της βαλβίδας καυσίμου..

Gashåndtag (01_09)

Sidder på højre side af styret. Når gashåndtaget drejes nedad **«B»**, åbnes karburatorventilen.



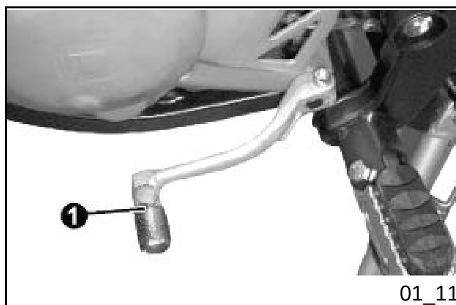
01_10

Μανέτα εμπρόσθιου φρένου (01_10)

Το χειριστήριο του εμπρόσθιου φρένου**«E»** βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του τιμονιού. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στη χρήση του εμπρόσθιου φρένου, μην φρενάρετε απότομα αλλά εφαρμόστε προοδευτικά τη δύναμη ανάλογα με την κατάσταση του οδοστρώματος και προσπαθήστε να αποφύγετε το μπλοκάρισμα του τροχού.

Forbremsegreb (01_10)

Grebet til betjening af forbremsen **«E»** sidder på højre side af styret. Vær forsigtig med brugen af forbremsen; undgå bratte opbremsninger, pres gradvist bremsegrebet sammen alt efter vejforholdene, og undgå altid at hjulet blokerer.



Πεντάλ ταχυτήτων (01_11)

Το πεντάλ ταχυτήτων **«1»** βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του κινητήρα. Ενεργοποιείται πατώντας αποφασιστικά το πόδι για να μπει η ταχύτητα. Αφού κάνετε αλλαγή ταχύτητας πάρτε το πόδι σας από το πεντάλ και το τελευταίο θα επιστρέψει αυτόματα στην αρχική θέση του. Εάν ξεκινάτε από νεκρά, οι ταχύτητες επιλέγονται με τον ακόλουθο τρόπο:

- Πατώντας το πεντάλ προς τα κάτω μπαίνει η 1η ταχύτητας

- Σηκώνοντας το πεντάλ προς τα επάνω μπαίνουν οι ταχύτητες 2η, 3η, 4η, 5η και 6η.

Για να κατεβάσετε ταχύτητα πατήστε το πεντάλ προς τα κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΠΕΝΤΑΛ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΠΕΜΠΛΟΚΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΚΑΙ ΑΦΟΥ ΑΦΗΣΕΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ.

Gearpedal (01_11)

Gearpedalen **«1»** sidder på venstre side af motoren. Den aktiveres med foden ved præcist og bestemt at indkoble gearet. Efter gearskiftet skal man slippe pedalen, som automatisk vender tilbage til sin udgangsstilling. Hvis man starter i frigear, vælges gearerne på følgende måde:

- Trædes pedalen ned, vælges 1. gear

- Skubbes pedalen op, vælges 2., 3., 4., 5. og 6. gear.

For at geare ned trædes pedalen ned.

ADVARSEL

GEARPEDALEN MÅ KUN AKTIVERES EFTER AT MAN HAR FRAKOBLET KOBLINGEN OG SLUPPET GASHÅNDTAGET.

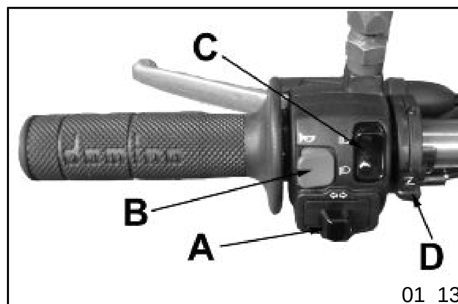


Μανέτα συμπλέκτη (01_12)

Η μανέτα του συμπλέκτη **«A»** βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του τιμονιού. Όταν τραβάτε εντελώς τη μανέτα προς το τιμόνι, ο συμπλέκτη αποσυμπλέκεται και ελευθερώνεται η μετάδοση του κινητήρα. Αν αφήσετε σιγά σιγά τη μανέτα, ο συμπλέκτης ενεργοποιείται και ενώνει τον κινητήρα με το σύστημα μετάδοσης το οποίο, εφόσον έχει εισαχθεί μία ταχύτητα, μεταβιβάζει την ισχύ του κινητήρα στον πίσω τροχό μέσω του κιβωτίου ταχυτήτων.

Koblingsstyring (01_12)

Koblingsgrebet **«A»** sidder på venstre side af styret. Når grebet presses helt sammen ind mod styret, frakobles koblingen og motorens transmission frigøres. Hvis man langsomt slipper grebet, tilkobles koblingen, som forbinder motoren til transmissionen, og som med indkoblet gear overfører kraften fra motoren til baghjulet gennem gearet.



Διακόπτης Φωτων (01_13)

Ο διακόπτης φώτων **«C»** έχει δύο θέσεις:

- Κάτω, μεσαία σκάλα φώτων

- Επάνω, μεγάλη σκάλα φώτων

Τα φώτα ανάβουν αυτόματα με την εκκίνηση του κινητήρα.

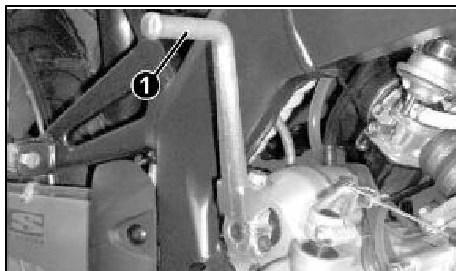
Lysomskifter (01_13)

Lyskontakten **«C»** har to stillinger:

- Nedad: nærlys

- Opad: fjernlys

Lyset tændes automatisk, når motoren startes.



01_14

Διακόπτης εκκίνησης (01_14)

Το πεντάλ εκκίνησης (μανιβέλα) **«1»** βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του κινητήρα. Για την εκκίνηση του κινητήρα, αρκεί να πατήσετε τη μανιβέλα με το πόδι προς τα πίσω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

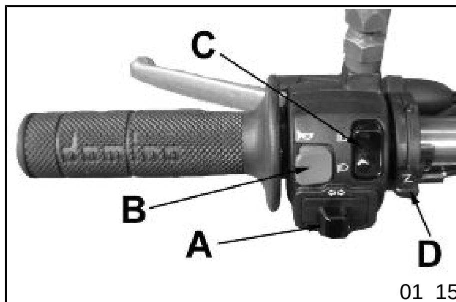
ΠΡΙΝ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΕ ΝΕΚΡΑ

Startknap (01_14)

Startpedalen **«1»** sidder på højre side af motoren. For at starte motoren skal man blot træde på pedalen og skubbe den bagud med foden.

ADVARSEL

KONTROLLÉR AT GEARET ER I FRIGEAR INDEN MOTOREN STARTES.



01_15

Χειροκίνητο στάρτερ (01_15)

Το χειροκίνητο στάρτερ «**D**» βρίσκεται στην αριστερή χειρολαβή. Έχει δύο θέσεις:

- Λεβιές προς τα επάνω: εκκίνηση με κρύο

- Λεβιές προς τα κάτω: εκκίνηση υπό κανονικές συνθήκες

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ ΑΥΤΟ ΕΧΕΙ ΜΟΝΑΔΙΚΟ ΣΚΟΠΟ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΗΣΕΙ ΠΙΟ ΕΥΚΟΛΗ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΟ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΕΙΝΑΙ ΚΡΥΟΣ

Manuel starter (01_15)

Den manuelle starter «**D**» sidder på venstre håndtag. Den har to stillinger:

- Greb op: koldstart

- Greb ned: normal start

ADVARSEL

DETTE GREB HAR KUN TIL FORMÅL AT GØRE OPSTARTEN NEMMERE. BRUG DET KUN, NÅR MOTOREN ER KOLD.



01_16

Ρεζερβουάρ βενζίνης (01_16)

Το ρεζερβουάρ βενζίνης έχει χωρητικότητα 7 λίτρα και ρεζέρβα 1,30 λίτρα. Για να το γεμίσετε, βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά του καπακιού του ρεζερβουάρ **«1»** και, ενώ θα γυρίζετε το κλειδί προς τα δεξιά, σηκώστε το καπάκι προς τα επάνω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

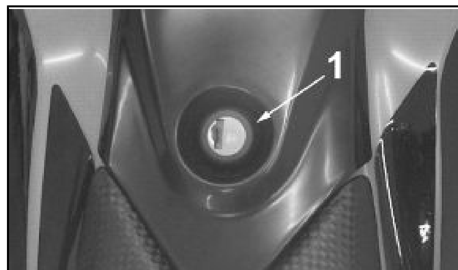
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΑΜΟΛΥΒΔΗ ΒΕΝΖΙΝΗ.

Benzintank (01_16)

Benzintanken har en kapacitet på 7 liter og en reservetank på 1,30 liter. For at fylde benzin på skal man sætte nøglen i låsen på tankdækslet **«1»** og dreje nøglen højre om, mens dækslet løftes opad.

ADVARSEL

ANVEND UDELUKKENDE BLYFRI BENZIN.



01_17

Κλειδαριά σέλας (01_17, 01_18)

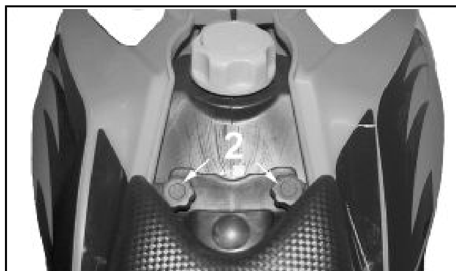
Για να αποσυναρμολογήσετε τη σέλα, βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά του καπακιού του ρεζερβουάρ **«1»** και ενώ γυρίζετε το κλειδί δεξιά σηκώστε το καπάκι. Στη συνέχεια, αποσυναρμολογήστε τα δύο πόμολα στερέωσης της σέλας **«2»**.

Κάτω από τη σέλα υπάρχει το δοχείο λαδιού, η μπαταρία και η θήκη εργαλείων.

Åbning af sadlen (01_17, 01_18)

For at afmontere sadlen skal man sætte nøglen i låsen på tankdækslet **«1»** og dreje nøglen højre om, mens man løfter dækslet. Afmontér derefter de to fastspændingsknopper på sadlen **«2»**.

Under sadlen findes olietanken, batteriet og et opbevaringsrum.



01_18


01_19

Τα κλειδιά (01_19)

Με το όχημα παραδίδονται δύο κλειδιά που χρησιμεύουν τόσο για το διακόπτη εκκίνησης όσο και για το καπάκι του ρεζερβουάρ καυσίμου.

Μαζί με τα κλειδιά παραδίδεται μια πινακίδα με τυπωμένο επάνω τον αριθμό αναγνώρισης που πρέπει να αναφερθεί στην περίπτωση που θα χρειαστεί να ζητήσετε αντίγραφα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΥΝΙΣΤΟΥΜΕ ΝΑ ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΚΛΕΙΔΙ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΗΝ ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΕ ΑΛΛΟ ΜΕΡΟΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Nøgler (01_19)

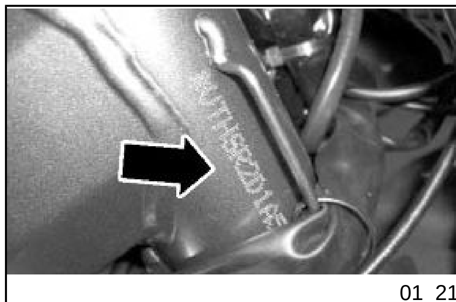
Sammen med køretøjet leveres to nøgler, der hver især passer til tændingslåsen og til brændstofdækslet.

Sammen med nøglerne leveres et skilt med et påtrykt identifikationsnummer, som skal oplyses, hvis man mister nøglen og skal have en ny.

FORSIGTIG

DET ANBEFALES AT OPBEVARE EKSTRANØGLEN SAMMEN MED SKILTET ET ANDET STED END PÅ KØRETØJET.


01_20


01_21

Τα στοιχεία ταυτότητας (01_20, 01_21)

Τα μητρώα αναγνώρισης αποτελούνται από ένα πρόθεμα τυπωμένο στο πλαίσιο και στον κινητήρα, που ακολουθείται από έναν αριθμό. Πρέπει πάντα να αναφέρονται όταν χρειάζεται να ζητάτε ανταλλακτικά. Συνιστούμε να επαληθεύσετε την αντιστοιχεία του προθέματος και του αριθμού του πλαισίου που είναι τυπωμένο στο όχημα με αυτό που αναγράφεται στα έγγραφα του ίδιου του οχήματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΜΗΤΡΩΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΗ ΣΕ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ (ΚΑΤΑΣΧΕΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΚΛΠ.

Identifikation (01_20, 01_21)

Identifikationskoderne består af et præfiks, der er trykt på stellet og på motoren, efterfulgt af et nummer. De skal altid oplyses ved bestilling af reservedele. Det anbefales at kontrollere, at præfikset og stelnummeret, der er trykt på køretøjet, stemmer overens med numrene i køretøjets dokumentation.

BEMÆRK

ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSKODERNE KAN MEDFØRE STRAFFERETLIGE TILTAG (BESLAGLÆGGELSE AF KØRETØJET OSV.).

RX 50 - SX 50







Κεφ. 02
Η χρήση

Kap. 02
Brug

Έλεγχοι

Πριν θέσετε σε κίνηση το όχημα ελέγξτε:

1. ότι το ρεζερβουάρ βενζίνης και το δοχείο λαδιού είναι γεμάτα.

2. ότι η στάθμη λαδιού στο κάρτερ είναι η σωστή.

3. ότι το κιβώτιο ταχυτήτων βρίσκεται σε νεκρή ταχύτητα.

4. ότι τα λάστιχα έχουν τον απαιτούμενο αέρα.

5. ότι τα φώτα του προβολέα, του πίσω φαναριού και των φλας λειτουργούν σωστά.

6. τη λειτουργία των φρένων εμπρός και πίσω.

7. τη στάθμη υγρού στα δοχεία των αντλιών των φρένων.

8. ότι η αλυσίδα μετάδοσης είναι τεντωμένη και με την απαιτούμενη λίπανση.

9. τη στάθμη υγρού ψύξης.



ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΒΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.Η ΒΕΝΖΙΝΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΒΕΝΖΙΝΗΣ ΑΠΟ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.

Kontroller

Inden man kører med køretøjet, skal man kontrollere:

1. at benzin- og olietank er fyldt.

2. at oliestanden i oliesumpen er korrekt.

3. at gearet er i frigear.

4. at dækkene er pumpet korrekt op.

5. at forlygter, baglygter og blinklys fungerer korrekt.

6. at for- og bagbremser fungerer korrekt.

7. væskeniveauet i bremsevæsketanken til pumperne.

8. at transmissionskæden har korrekt stramning og er korrekt smurt.

9. kølevæskeniveauet.



SLUK MOTOREN, INDEN DER FYLDES BENZIN PÅ. BENZIN ER EKSTREMT BRANDFARLIG. UNDGÅ AT SPILDE BENZIN FRA TANKEN UNDER PÅFYLDNING.

Πίεση ελαστικών

Τυχόν διαφορετική πίεση από αυτήν που ενδείκνυται ενδέχεται να γίνει αιτία ελαττωμάτων στην οδήγηση του οχήματος.Για το λόγο αυτό συνιστάται να ελέγχετε και να διορθώνεται συχνά την πίεση στα ελαστικά.

Dæktryk

Et dæktryk, der er forskelligt fra det angivne, kan medføre problemer under kørsel med køretøjet. Derfor anbefales det at man kontrollere og korrigerer dæktrykket jævnligt.

ΠΙΕΣΗ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟΥ ΕΛΑΣΤΙΚΟΥ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΚΡΥΟ

Πίεση εμπρόσθιου τροχού αριστερά	1,7 Kg/cm² - 170 kPa (μόνο με τον οδηγό) 1,8 Kg/cm² - 180 kPa (με οδηγό και συνοδηγό)
Πίεση εμπρόσθιου τροχού δεξιά	1,0 Kg/cm² - 100 kPa (μόνο με τον οδηγό) 1,1 Kg/cm² - 110 kPa (με οδηγό και συνοδηγό)

OPPUMPNINGSTRYK FOR FORHJUL VED KOLDT DÆK

Forhjulets dæktryk Sx	1,7 Kg/cm² - 170 kPa (kun fører) 1,8 Kg/cm² - 180 kPa (fører med passager)
Forhjulets dæktryk Rx	1,0 Kg/cm² - 100 kPa (kun fører) 1,1 Kg/cm² - 110 kPa (fører med passager)

ΠΙΕΣΗ ΠΙΣΩ ΕΛΑΣΤΙΚΟΥ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΚΡΥΟ

Πίεση πίσω τροχού δεξιά	1,2 Kg/cm² - 120 kPa (μόνο με τον οδηγό) 1,4 Kg/cm² - 140 kPa (με οδηγό και συνοδηγό)

OPPUMPNINGSTRYK FOR BAGHJUL VED KOLDT DÆK

Baghjulets dæktryk Rx	1,2 Kg/cm² - 120 kPa (kun fører) 1,4 Kg/cm² - 140 kPa (fører med passager)

Πίεση πίσω τροχού αριστερά	2,0 Kg/cm² - 200 kPa (μόνο με τον οδηγό) 2,2 Kg/cm² - 220 kPa (με οδηγό και συνοδηγό)

Baghjulets dæktryk Sx	2,0 Kg/cm² - 200 kPa (kun fører) 2,2 Kg/cm² - 220 kPa (fører med passager)


02_01

Στρώσιμο κινητήρα (02_01)



ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΧΛΜ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ 80% ΤΗΣ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΕΠΙΤΡΕΠΟΜΕΝΗΣ ΤΑΧΥΤΗΤΑΣΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ. ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 ΧΛΜ. ΑΥΞΗΣΤΕ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ ΤΗΝ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΕΤΕ ΣΤΙΣ ΜΕΓΙΣΤΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΠΟΔΟΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΑΣ ΕΞΑΡΤΩΝΤΑΙ ΣΕ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΒΑΘΜΟ ΑΠΟ ΤΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΣΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ.ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΤΑ ΚΙΝΗΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΙΣΜΩΝ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΙ ΤΟ ΕΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΛΛΟ.

- ΔΕΝ ΕΧΟΥΜΕ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΣΤΡΩΣΙΜΟ ΑΝ ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΑΡΓΑ ΑΛΛΑ

Tilkøring (02_01)



KØR IKKE STÆRKERE END 80 % AF DEN MAKS. TILLADTE HASTIGHED I DE FØRSTE 1000 KM. UNDGÅ AT GIVE FULD GAS OG HOLD EN KONSTANT FART OVER LÆNGERE AFSTANDE. EFTER DE FØRSTE 1000 KM ØGES HASTIGHEDEN GRADVIST, INDTIL MAN NÅR OP PÅ FULD YDEEVNE.

BEMÆRK

- KØRETØJETS LEVETID OG EFFEKTIVITET AFHÆNGER MEGET AF FORHOLDENE I TILKØRSELSPERIODEN. I DENNE PERIODE HÆRDES DE BEVÆGELIGE DELE OG TILPASSER SIG HINDANDEN.

- MAN OPNÅR IKKE EN BEDRE TILKØRSEL VED AT KØRE LANGSOMT, MEN DERIMOD BLØDT OG MED OMTANKE. I TILKØRSELPERIODEN TILRÅDES DET AT KØRE VED 3/4 AF KØRETØJETS MAKSIMALE YDELSE. HVIS DET ER NØDVENDIGT AT KØRE

ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΑΠΑΛΑ ΚΑΙ ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ. ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΣΤΑ 3/4 ΤΩΝ ΜΕΓΙΣΤΩΝ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ.ΣΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΤΕΡΜΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ (ΠΡΟΣΠΕΡΑΣΕΙΣ, ΑΝΗΦΟΡΕΣ, ΚΛΠ.) ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΟΣΟ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΤΟ ΧΡΟΝΟ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ.

- ΑΦΟΥ ΔΙΑΝΥΣΕΤΕ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1.000 ΧΛΜ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ.ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΛΑΔΙ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ.ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1.000 ΧΛΜ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΣΕ ΕΝΑ ΕΠΙΣΗΜΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ APRILIA.



ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΙΤΥΧΕΤΕ ΤΕΛΕΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ, ΜΕΓΑΛΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 500 ΧΛΜ. ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΑΙΤΕΙ ΜΙΑ ΣΧΕΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΟΠΟΙΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΘΟΥΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ:

FOR FULD GAS (OVERHALING, STIGNINGER O.LIGN.) SKAL MAN BEGRÆNSE, HVOR LÆNGE DET FINDER STED.

- EFTER DE FØRSTE 1000 KM KØRSEL SKAL OLIEN SKIFTES. ANVEND KUN DEN ANBEFALEDE OLIE OG I DEN ANGIVNE MÆNGDE. EFTER DE FØRSTE 1000 KM SKAL DER UDFØRES EFTERSYN OG FORETAGES EVT. JUSTERINGER HOS ET AUTORISERET APRILIA SERVICECENTER.



FOR EN OPTIMAL JUSTERING AF DE BEVÆGELIGE DELE, EN LANG LEVETID OG OPTIMAL YDELSE MÅ KØRETØJET IKKE KØRES FOR HÅRDT I DE FØRSTE 500 KM. KØRETØJET HAR BRUG FOR EN PASSENDE TILKØRSELSPERIODE, HVOR FØLGENDE FORHOLDSREGLER SKAL OVERHOLDES:

- EFTER START SKAL MOTOREN OPVARMES GRADVIST UDEN AT DEN BRINGES PÅ MAKS. OMDREJNINGSTAL (DET ANBEFALES, AT GASHÅNDTAGET ÅBNES MAKS. 3/4 UNDER KØRSEL) OG AT DET IKKE OVERBELASTES.

- VED LÆNGERE AFSTANDE SKAL MAN IKKE GIVE FULD GAS HELE TI-

- ΑΦΟΥ ΤΟ ΕΚΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΖΕΣΤΑΝΕ-ΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΣΤΙΣ ΜΕΓΙΣΤΕΣ ΣΤΡΟΦΕΣ (ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΤΕ ΤΑ 3/4 ΜΕΓΙΣΤΟΥ ΑΝΟΙΓΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΓΚΑΖΙΟΥ ΓΙΑ ΚΑ-ΘΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ) ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΥΠΕΡ-ΦΟΡΤΩΝΕΤΕ.

- ΣΕ ΜΑΚΡΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ ΜΗΝ ΕΠΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΑΤΑΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΑΝΟΙΧΤΟ, ΑΦΗΣΤΕ ΚΑΜΙΑ ΦΟΡΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΓΙΑ ΜΕΡΙΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ.

- ΟΤΑΝ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΣΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΑΝΗΦΟΡΕΣ ΝΑ ΚΑΤΕΒΑΖΕΤΕ ΤΑΧΥ-ΤΗΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΠΟΡΕΣΕ-ΤΕ ΝΑ ΕΧΕΤΕ ΣΤΗ ΔΙΑΘΕΣΗ ΣΑΣ ΜΕΓΑΛΟ ΑΠΟΘΕΜΑ ΙΣΧΥΟΣ.

- ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΜΕΓΑΛΗ ΔΙΑΔΡΟΜΗ ΜΗ ΣΤΑΜΑΤΑΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΑΛΛΑ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΣΤΟ ΡΕΛΑΝΤΙ ΓΙΑ ΜΕΡΙΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕ-ΠΤΑ.

- ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΛΑΔΙΟΥ, ΚΑΥΣΙΜΟΥ Ή ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ.

- ΑΝΑΖΗΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΗΝ ΑΙΤΙΑ ΓΙΑ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΑΝΩΜΑΛΟ ΘΟ-ΡΥΒΟ. ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΓΙΝΟ-ΝΤΑΙ ΟΙ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 500 ÷ 1000 ΧΛΜ. ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

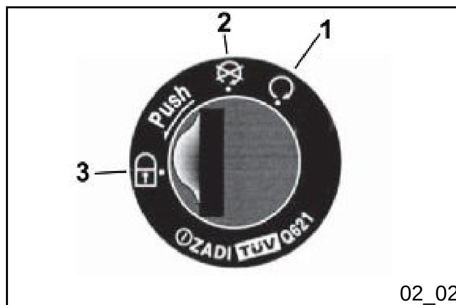
DEN, MEN IND IMELLEM SLIPPE GAS-HÅNDTAGET I ET PAR SEKUNDER.

- VED KØRSEL OP AD STEJLE STIG-NINGER SKAL MAN TILPASSE KØRS-LEN, SÅ DER STADIG ER EN GOD YDEEVNE.

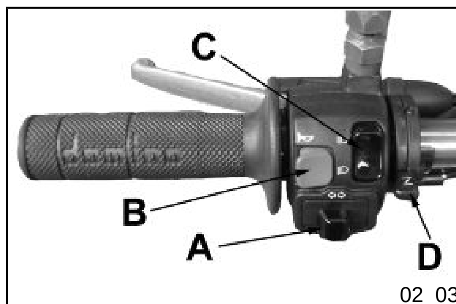
- EFTER LÆNGERE TIDS KØRSEL SKAL MAN IKKE STRAKS SLUKKE FOR MOTOREN, MEN DERIMOD LADE DEN KØRE I TOMGANG I ET PAR SE-KUNDER.

- KONTROLLÉR AT DER IKKE ER SPILD AF OLIE, KARBURATORVÆ-SKE ELLER BREMSEVÆSKE.

- FIND STRAKS FREM TIL FEJLEN I TILFÆLDE AF ANOMAL STØJ. DET ER VIGTIGT AT UDFØRE DE PLAN-LAGTE EFTERSYN OG JUSTERIN-GER EFTER DE FØRSTE 500 ÷ 1000 KM KØRSEL.



02_02



02_03



02_04

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (02_02, 02_03, 02_04)

- Βεβαιωθείτε ότι το κιβώτιο ταχυτήτων βρίσκεται σε νεκρή ταχύτητα.

- Γυρίστε τη χειρολαβή γκαζιού στο 1/3 της διαδρομής.

- Βάλτε το κλειδί στο διακόπτη και γυρίστε το στη θέση «**1**».

- Πατήστε το πεντάλ (μανιβέλα) εκκίνησης.

- Εάν είναι απαραίτητο επαναλάβετε τη διαδικασία.

- Στην περίπτωση κρύου κινητήρα χρησιμοποιήστε το στάρτερ του καρμπυρατέρ «**D**». Μην ενεργοποιείτε το στάρτερ όταν ο κινητήρας είναι ζεστός.

Start af motor (02_02, 02_03, 02_04)

- Kontrollér at gearet er i frigear.

- Drej gashåndtaget 1/3 af dets fulde vandring.

- Sæt nøglen i tændingen og drej den i positionen «**1**».

- Træd på startpedalen.

- Gentag ovennævnte handlinger om nødvendigt.

- Ved start med kold motor skal man anvende karburatorens starter «**D**». Aktivér ikke starteren, når motoren er varm.

Προληπτικά μέτρα



- ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΣΤΟ ΜΕΓΙΣΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑ 3/4 ΤΩΝ ΜΕΓΙΣΤΩΝ ΕΠΙΔΟΣΕΩΝ.ΕΞΟΙΚΟΝΟΜΕΙΤΕ ΒΕΝΖΙΝΗ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΩΝΕΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

- ΟΤΑΝ ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ.

- ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΟΜΑΛΑ, ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ.ΣΤΗΝ ΑΣΦΑΛΤΟ, ΑΡΧΙΣΤΕ ΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΜΕ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΦΡΕΝΟ ΚΑΙ ΤΕΛΕΙΩΣΤΕ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ.ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ, ΜΕ ΑΜΜΟ Ή ΧΑΛΙΚΙΑ ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΦΡΕΝΟ ΚΑΙ ΔΙΑΤΗΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΓΙΑ ΝΑ ΜΠΟΡΕΣΕΙ ΝΑ ΦΡΕΝΑΡΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

- ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΑΝΟΙΞΤΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΣΙΓΑ ΣΙΓΑ ΚΑΙ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

- ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ ΜΗΝ ΔΙΝΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Forholdsregler



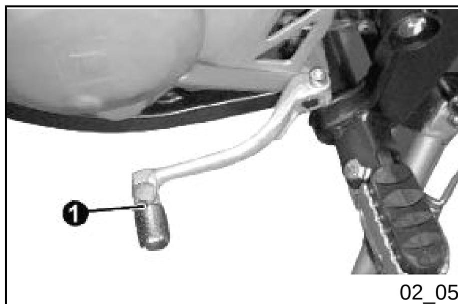
- GIV IKKE FULD GAS I LÆNGERE TID. KØR KUN MOTOREN OP TIL 3/4 AF DENS MAKSIMALE YDEEVNE. PÅ DENNE MÅDE SPARER MAN PÅ BENZINEN OG FORLÆNGER MOTORENS LEVETID.

- SLIP GASSEN, NÅR DER BREMSES.

- FORETAG EN MODERAT BREMSNING I FORHOLD TIL VEJFORHOLDENE. PÅ ASFALT SKAL MAN FØRST AKTIVERE FORBREMSEN OG AFSLUTTE MED BEGGE BREMSER. I VÅDT FØRE, SAND ELLER GRUS MÅ MAN ALDRIG BRUGE FORBREMSEN; HOLD DERIMOD EN SIKKER AFSTAND TIL FORANKØRENDE FOR AT KUNNE BREMSE KØRETØJET.

- VED START GIVES MODERAT OG GRADVIST GAS OG KOBLINGEN SKAL SLIPPES GRADVIST.

- HÆLD IKKE KØRETØJET FOR MEGET I SVING.



Στάση κινητήρα (02_05)

Για να σταματήσετε τον κινητήρα, βάλτε το κιβώτιο ταχυτήτων στη θέση «**1**» σε νεκρή ταχύτητα και γυρίστε το κλειδί στο διακόπτη αριστερόστροφα.

Stop af motor (02_05)

For at standse motoren skal gearet «**1**» sættes i frigear og tændingsnøglen skal drejes venstre om.

Σταντ

Για να τοποθετήσετε το όχημα στο σταντ είναι απαραίτητο:

- να κατεβείτε από το όχημα από την αριστερή πλευρά
- κρατώντας καλά το όχημα από το τιμόνι και από τη σέλα, ανοίξτε εντελώς το σταντ με το δεξί πόδι
- δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος
- γυρίστε εντελώς αριστερά το τιμόνι
- βεβαιωθείτε ότι το όχημα είναι σταθερό

Støtteben

Benyt følgende fremgangsmåde for at parkere køretøjet på støttebenet:

- stig af køretøjet på venstre side
- og hold godt fast om køretøjet på styret og sadlen, anbring højre fod på støttebenet og slå det helt ud.
- Hæld så køretøjet, så støttebenet hviler på jorden.
- Drej styret helt over mod venstre
- og kontrollér at køretøjet står stabilt

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού.
Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται.

Χρησιμοποιήστε, όσο αυτό είναι δυνατό, το ειδικό θωρακισμένο καλώδιο "Body-Guard" aprilia ή μια πρόσθετη αντικλεπτική συσκευή.

Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα.

Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ: ....

ΟΝΟΜΑ: ....

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: ....

ΤΗΛΕΦΩΝΟ: ....

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Σε πολλές περιπτώσεις τα κλεμμένα οχήματα αναγνωρίζονται από τα στοιχεία που αναγράφονται στο βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης.

Tips til forebyggelse af tyveri

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til.
Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn.

Brug om muligt en aprilia "Body-Guard" lås eller en ekstra tyverisikringsanordning.

Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden.

Skriv dine personlige data på denne side, så det er muligt at finde frem til ejeren i tilfælde af tyveri.

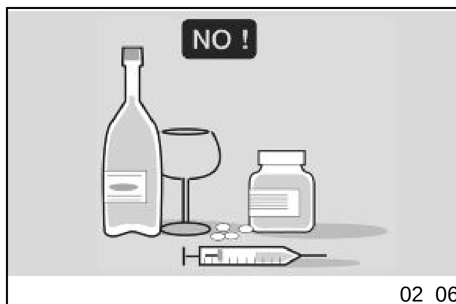
EFTERNAVN: ....

NAVN: ....

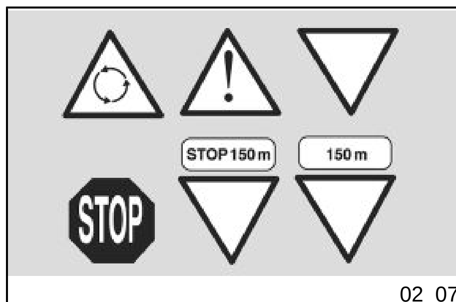
ADRESSE: ....

TELEFONNUMMER: ....

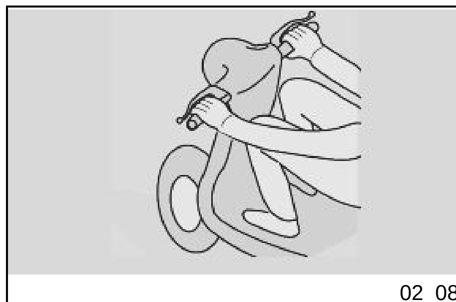
VIGTIGT Stjålne køretøjer identificeres ofte gennem data, der er indført i brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.



02_06



02_07


02_08

Η ασφαλής οδήγηση (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για την οδήγηση του οχήματος είναι απαραίτητο να πληρούνται όλες οι απαιτήσεις που προβλέπονται από το νόμο (δίπλωμα, όριο ηλικίας, ψυχοσωματική καταλληλότητα, ασφάλεια, τέλη κυκλοφορίας, ταξινόμηση, πινακίδα, κλπ.).

Συνιστάται να εξοικειωθείτε με το όχημα σε περιοχή περιορισμένης κυκλοφορίας και/ή σε ιδιωτικούς χώρους.

Η χρήση ορισμένων φαρμάκων, οινοπνεύματος και ναρκωτικών ουσιών ή ψυχοφαρμάκων, αυξάνει σημαντικά τον κίνδυνο ατυχήματος.

Δώστε μεγάλη σημασία στην ψυχοσωματική σας κατάσταση που πρέπει να είναι κατάλληλη για οδήγηση, με ιδιαίτερη προσοχή στην σωματική κούραση και στην υπνηλία.

Ο μεγαλύτερος αριθμός ατυχημάτων οφείλεται στην έλλειψη εμπειρίας του οδηγού.

ΠΟΤΕ μην δανείζετε το όχημα σε αρχάριους και, σε κάθε περίπτωση, να βεβαιώνεστε ότι ο οδηγός πληροί τις προϋποθέσεις για οδήγηση.

En sikker kørsel (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSREGLER

For at køre dette køretøj skal man opfylde alle krav i loven med hensyn til kørekort, minimumsalder, psykisk-fysisk egnethed, forsikring, afgifter, registreringsnummer, nummerplade osv.).

Det anbefales, at man gør sig bekendt med køretøjet på et område med begrænset trafik og/eller på en privat vej.

Risikoen for uheld øges, hvis man er under påvirkning af medicin, alkohol eller narkotiske eller psykotrope stoffer.

Man skal altid være psykisk og fysisk i form til kørsel - og bør undgå at køre, hvis man er fysisk udmattet eller træt.

Størstedelen af alle ulykker skyldes manglende erfaring hos føreren.

Lån ALDRIG køretøjet ud til nybegyndere. Gør man det, skal man sikre sig, at føreren har de nødvendige evner til at køre køretøjet.

Overhold altid reglerne om signalering og de gældende nationale og lokale trafikregler.

Undgå bratte manøvrer, der er farlige for dig selv og andre (for eksempel: stejling,

Τηρείτε αυστηρά την οδική σήμανση και τους κανόνες σχετικά με την κυκλοφορία στο εθνικό και τοπικό οδικό δίκτυο.

Αποφεύγετε απότομους και επικίνδυνους ελιγμούς για σας και για τους άλλους (π.χ.: σούζες, υπέρβαση των ορίων ταχύτητας, κλπ.), επίσης να αξιολογείτε και να παίρνετε πάντα υπόψη σας την κατάσταση του οδοστρώματος, την ορατότητα, κλπ.

Μην περνάτε από εμπόδια όταν υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν ζημιά στο όχημα ή να οδηγήσουν στην απώλεια ελέγχου του ίδιου.

Μην ακολουθείτε άλλα οχήματα μόνο για να αυξήσετε την ταχύτητά σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΧΕΡΙΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ (Ή ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ), ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

overskridelse af hastighedsgrænserne osv.), og tag altid højde for vejens beskaffenhed, udsyn mm.

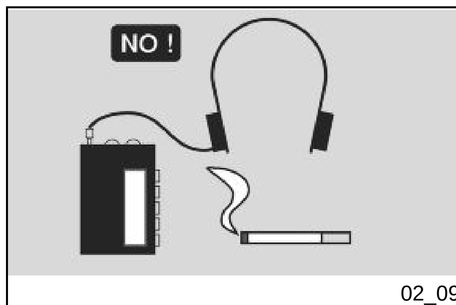
Undgå forhindringer, der kan beskadige køretøjet eller medføre tab af herredømmet.

Læg dig aldrig lige bag forankørende køretøjer for at øge hastigheden.

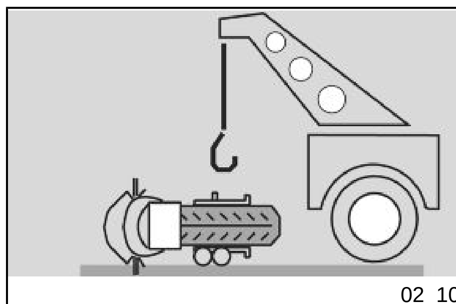
ADVARSEL

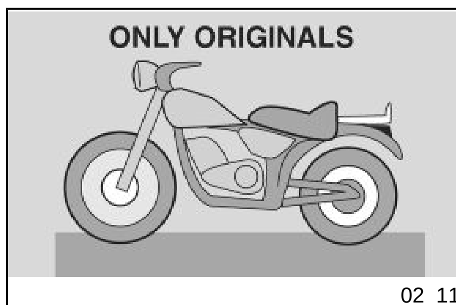


KØR ALTID MED BEGGE HÆNDER PÅ STYRET OG FØDDERNE PÅ FODSTØTTEN (ELLER PÅ FØRERTRINBRÆTTET) OG I KORREKT KØRESTILLING.



02_09


02_10



02_11

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση να σηκωθείτε όρθιος ή να τεντωθείτε κατά την οδήγηση.

Δεν πρέπει να αποσπάται η προσοχή του οδηγού από άτομα, αντικείμενα ή να επηρεάζεται από άλλα άτομα, αντικείμενα, ενέργειες (να μην καπνίζει, τρώει, πίνει, διαβάζει, κλπ.) όταν οδηγεί το όχημα.

Χρησιμοποιείτε πάντα καύσιμο και λιπαντικά ειδικά για το συγκεκριμένο όχημα, των οποίων ο τύπος αναφέρεται στον "ΠΙΝΑΚΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ", ελέγχετε τακτικά ώστε να υπάρχει η προδιαγραφόμενη στάθμη καυσίμου, λαδιού και ψυκτικού υγρού.

Αν το όχημα έχει εμπλακεί σε ατύχημα ή χτυπήθηκε ή έπεσε, βεβαιωθείτε ότι οι μανέτες, οι σωλήνες, τα καλώδια, το σύστημα φρένων και τα ζωτικά μέρη του δεν έχουν υποστεί ζημιά.

Πηγαίνετε για έλεγχο του οχήματος σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στο πλαίσιο, το τιμόνι, τις αναρτήσεις, τα όργανα ασφαλείας και τα συστήματα για τα οποία ο χρήστης δεν είναι σε θέση να αξιολογήσει την ακεραιότητά τους.

Πληροφορήστε τους τεχνικούς και/ή τους μηχανικούς για οποιαδήποτε δυσλειτουργία προκειμένου να διευκολύνετε τις επεμβάσεις που πρόκειται να κάνουν.

Rejs dig aldrig op og stræk dig ikke under kørsel.

Føreren må ikke blive distraheret af andre personer, ting eller handlinger (ryge, spise, drikke, læse osv.) under kørslen.

Brug den bestemte type brændstof og smøremidler til køretøjet, som angivet i "SMØRETABELLEN" og kontrollér ofte, at brændstof-, olie- og kølevæskeniveau passer med foreskrevet niveau.

Hvis køretøjet har været indblandet i en ulykke eller er blevet udsat for stød eller væltning, skal man sikre sig, at betjeningsgreb, slanger, ledninger, bremseanlæg og andre vigtige komponenter ikke er blevet beskadiget.

Bring evt. køretøjet til eftersyn hos en autoriseret aprilia forhandler, så denne kan kontrollere stel, styr, ophæng, sikkerhedsanordninger og andre komponenter, som brugeren ikke selv kan efterse.

Oplys om alle uregelmæssigheder, så teknikeren / mekanikeren nemmere kan finde fejlen.

Kør aldrig med køretøjet, hvis sikkerheden ikke er optimal.

Foretag aldrig ændringer af placering, hældning eller farve på følgende dele: nummerplade, blinklys, lygter og horn.

Ændringer på køretøjet medfører bortfald af garantien.

Σε καμία περίπτωση μην οδηγείτε το όχημα εάν η ζημιά που έχει υποστεί μειώνει την ασφάλειά του.

Μην τροποποιείτε σε καμία περίπτωση τη θέση, την κλίση ή το χρώμα: της πινακίδας, των φλας, των συστημάτων φωτισμού και της κόρνας.

Τυχόν τροποποιήσεις στο όχημα επιφέρουν την ακύρωση της εγγύησης.

Κάθε ενδεχόμενη τροποποίηση του οχήματος καθώς επίσης και η αφαίρεση των γνήσιων ανταλλακτικών, ενδέχεται να μειώσουν τις επιδόσεις του, συνεπώς να μειωθεί το επίπεδο ασφάλεια ή ακόμα και να καταστεί παράνομο.

Συνιστάται να ακολουθείτε πάντα τις διατάξεις του νόμου και τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς σε θέματα εξοπλισμού του οχήματος.

Ειδικότερα, πρέπει να αποφεύγονται τεχνικές μετατροπές που στοχεύουν στην αύξηση των επιδόσεων ή στην αλλαγή των αρχικών χαρακτηριστικών του οχήματος.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση τις κόντρες με άλλα οχήματα.

Αποφύγετε την οδήγηση σε εκτός δρόμου χώρο.

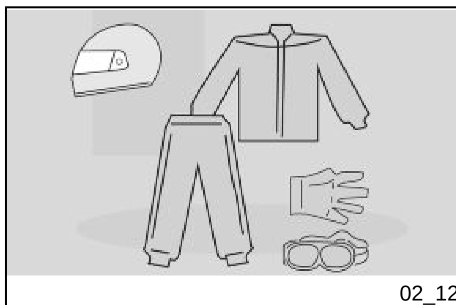
Enhver ændring på køretøjet eller fjernelse af originaldele kan forringe ydeevnen og mindske sikkerheden eller ligefrem gøre køretøjet ulovligt.

Det anbefales, at man altid overholder bestemmelserne i loven, hvad angår køretøjets udstyr.

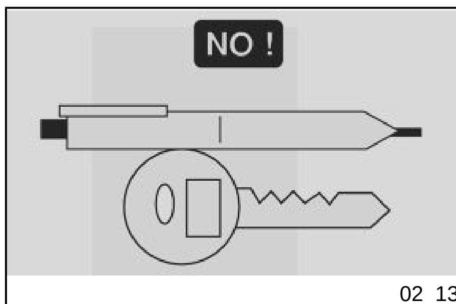
Foretag aldrig nogen form for ændringer for at øge køretøjets præstation eller som ændrer på køretøjets oprindelige egenskaber.

Undgå under alle omstændigheder at køre om kap med andre køretøjer.

Undgå kørsel uden for vejen.



02_12



02_13

ΕΝΔΥΣΗ

Πριν ξεκινήσετε, θυμηθείτε να βάλετε το κράνος και να το δέσετε σωστά. Βεβαιωθείτε ότι διαθέτει την απαιτούμενη έγκριση, ότι είναι ακέραιο, κατάλληλου μεγέθους και ότι η ζελατίνα είναι καθαρή.

Φοράτε πάντα προστατευτική ένδυση, κατά προτίμηση ανοιχτού και/ή ανακλαστικού χρώματος. Με τον τρόπο αυτό θα είστε πάντα ορατοί από τους άλλους οδηγούς, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο να πέσουν επάνω σας και προστατεύεστε περισσότερο στην περίπτωση πτώσης.

Οι φόρμες πρέπει να εφαρμόζουν καλά και να κλείνουν στα άκρα. Τα κορδόνια, οι ζώνες και οι γραβάτες δεν πρέπει να είναι ελεύθερα, αποφύγετε αυτά και άλλα αντικείμενα να εμποδίζουν την οδήγησή σας και να μπλεχτούν σε κινούμενα εξαρτήματα ή όργανα κατά την οδήγηση.

Μην αφήνετε στις τσέπες σας αντικείμενα που σε περίπτωση πτώσης μπορεί να γίνουν επικίνδυνα, όπως για παράδειγμα: μυτερά αντικείμενα όπως κλειδιά, στυλό, γυάλινα δοχεία, κλπ. (οι ίδιες συστάσεις ισχύουν ενδεχομένως και για το συνεπιβάτη).

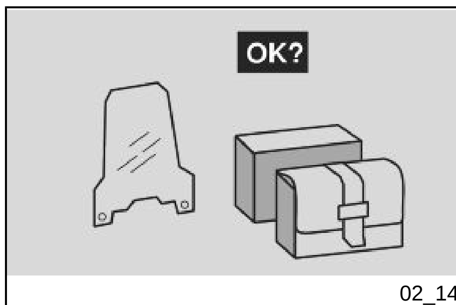
BEKLÆDNING

Husk altid at anvende styrthjelmen og fastspænde den korrekt inden køretøjet sættes i bevægelse. Hjelmen skal være godkendt, intakt og den rette størrelse, og der skal være godt udsyn.

Bær beskyttende beklædning, helst i lyse og/eller reflekterende farver. På denne måde er man godt synlig for andre trafikanter, hvilket mindsker risikoen for påkørsel, og man er samtidig bedre beskyttet i tilfælde af styrt.

Beklædningen skal slutte tæt til kroppen og være lukket i alle ender. Snore, spænder og lign. må ikke flagre frit. Undgå at alle løsthængende genstande kan forstyrre kørslen og sætte sig fast i bevægelige dele eller andre komponenter.

Undgå at have løse genstande i lommerne, der kan udgøre en fare ved styrt, f.eks: skarpe genstande såsom nøgler, kuglepenne, glasbeholdere osv. (det samme gælder også for eventuelle passagerer).



02_14

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για την επιλογή της εγκατάστασης και τη χρήση των αξεσουάρ.

Συνιστάται, κατά τη διάρκεια συναρμολόγησης, το αξεσουάρ να μην καλύπτει την κόρνα και τα φωτιστικά σώματα ή να μην εμποδίζει τη λειτουργία τους, να μην περιορίζει τη διαδρομή των αναρτήσεων και τη γωνία στροφής του τιμονιού, να μην εμποδίζει την ενεργοποίηση των χειριστηρίων και να μην μειώνει το ύψος από το έδαφος και τη γωνία κλίσης στις στροφές.

Αποφύγετε τη χρήση αξεσουάρ που εμποδίζουν την πρόσβαση στα χειριστήρια, δεδομένου ότι ενδέχεται να επεκτείνουν τους χρόνους αντίδρασης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Τα φέρινγκ και το παρμπρίζ μεγάλων διαστάσεων, που τοποθετούνται στο όχημα, ενδέχεται να δημιουργήσουν αεροδυναμικές δυνάμεις οι οποίες να μειώσουν τη σταθερότητα του οχήματος κατά τη διάρκεια πορείας, κυρίως στις υψηλές ταχύτητες.

Βεβαιωθείτε ότι το αξεσουάρ είναι σταθερά στερεωμένο στο όχημα και δεν είναι επικίνδυνο κατά την οδήγηση.

Μην προσθέτετε ή τροποποιείτε ηλεκτρικές συσκευές που ξεπερνούν την παροχή του οχήματος, με τον τρόπο αυτό μπορεί να σταματήσει ξαφνικά το όχημα ή να παρουσιαστεί απότομη και επικίν-

UDSTYR

Brugeren er selv ansvarlig for montering og brug af ekstraudstyr.

Ved montering af ekstraudstyr, skal man sørge for, at det ikke dækker over horn eller blinklys eller ændrer disse deles funktion, at det ikke begrænser ophængets og styretøjets bevægelse samt at det ikke forhindrer betjening af håndtag og ikke mindsker højden fra jorden og hældningsvinklen i sving.

Undgå brug af udstyr, som forhindrer adgang til betjeningshåndtag, idet det kan forlænge reaktionstiden i nødsituationer.

Større vindskærme og andre skærme monteret på køretøjet kan påføre køretøjet en aerodynamisk kraft, som gør det ustabilt under kørsel, især ved kørsel med høj hastighed.

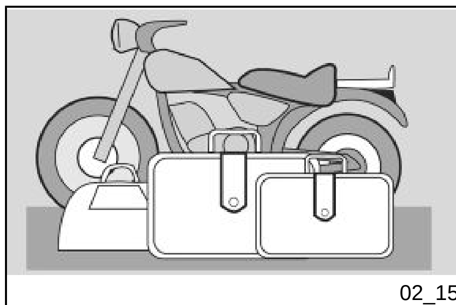
Sørg for at fastgøre udstyret omhyggeligt til køretøjet, så det ikke udgør en fare under kørsel.

Montér ikke og foretag ikke ændringer på elektrisk udstyr, som overstiger køretøjets effekt, da det kan medføre standsning af køretøjet eller mangel på strøm til blinklys og horn.

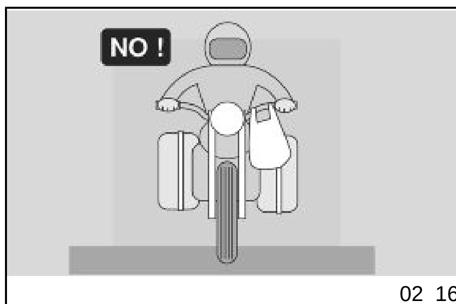
aprilia anbefaler, at man bruger originaludstyret (**aprilia** originalreservedele).

δυνη έλλειψη ρεύματος που είναι απαραίτητη για τη λειτουργία των διατάξεων ηχητικής και φωτιστικής προειδοποίησης.

Η **aprilia** συνιστά τη χρήση γνήσιων αξεσουάρ (**aprilia** genuine accessories).



02_15



02_16

ΦΟΡΤΙΟ

Δείξτε προσοχή και μετριότητα κατά τη φόρτωση των αποσκευών. Οι αποσκευές πρέπει να διατηρηθούν όσο αυτό είναι δυνατό κοντά στο κέντρο βάρους του οχήματος και να κατανεμηθεί το φορτίο ομοιόμορφα και στις δύο πλευρές προκειμένου να μειωθεί στο ελάχιστο κάθε διαφορά. Ελέγξτε επίσης ώστε το φορτίο να είναι καλά στερεωμένο στο όχημα, κυρίως όταν πρέπει να κάνετε μεγάλα ταξίδια.

Μην στερεώνετε σε καμία περίπτωση βαριά, ογκώδη και/ή επικίνδυνα αντικείμενα στο τιμόνι, στα φτερά και στα πιρούνια: αυτό προκαλεί την καθυστερημένη απόκριση του οχήματος στις στροφές και μειώνει αναπόφευκτα την ευκολία χειρισμού του.

Μην τοποθετείτε στα πλαϊνά του οχήματος πολύ μεγάλες αποσκευές, γιατί ενδέχεται να χτυπήσουν σε άτομα ή σε εμπόδια προκαλώντας την απώλεια ελέγχου του οχήματος.

Μην μεταφέρετε καμία αποσκευή εάν δεν είναι καλά στερεωμένη στο όχημα.

KØRSEL MED BAGAGE

Eventuel bagage skal pakkes omhyggeligt. Anbring bagagen så tæt som muligt på køretøjets tyngdepunkt og fordel vægten ligeligt på de to sider, så man undgår uligevægt. Kontrollér også, at bagagen er omhyggeligt fastgjort til køretøjet, især ved længere rejser.

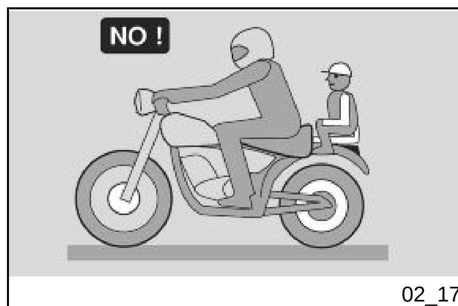
Fastgør under ingen omstændigheder uformelige, store, tunge og/eller farlige genstande til styr, skærme og gafler. I modsat fald vil køretøjet reagere langsommere i sving, og det bliver sværere at manøvrere.

Anbring aldrig uformelig bagage på siden af køretøjet, da det kan støde andre personer eller forhindringer og medføre, at man mister herredømmet over køretøjet.

Kør ikke med bagage, som ikke er omhyggeligt fastgjort til køretøjet.

Kør ikke med bagage, som rager meget ud over bagagebæreret eller som dækker for blinklys, lygter eller horn.

Kør aldrig med dyr eller børn på opbevaringsrummet eller bagagerummet.



02_17

Μην μεταφέρετε αποσκευές που προεξέχουν υπερβολικά από τη σχάρα ή που καλύπτουν τα συστήματα φωτισμού και ήχου.

Μην μεταφέρετε ζώα ή μικρά παιδάκια στη θήκη εγγράφων ή στη σχάρα.

Μην ξεπερνάτε το μέγιστο όριο μεταφερόμενου βάρους για κάθε μπαγαζιέρα ή σχάρα.

Η υπερφόρτωση του οχήματος μειώνει τη σταθερότητα και την ευκολία χειρισμού.

Overskrid ikke den maksimale grænse for transportabel vægt for hvert bagagebærer.

Overvægt gør køretøjet ustabilt og forringer manøvreringsdygtigheden.

RX 50 - SX 50

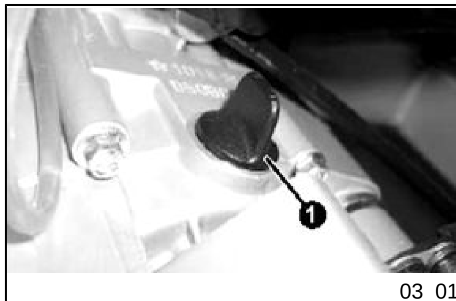
aprilia





Κεφ. 03
Η συντήρηση

Kap. 03
Vedligeholdelse
n



03_01

Σταθμη λαδιου διαφορικου οπισθιου τροχου (03_01, 03_02, 03_03)

Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στα διαστήματα που υποδεικνύονται στον πίνακα συντήρησης του οχήματος.Για να γίνει αυτό, βεβαιωθείτε βεβαιωθείτε ότι το όχημα βρίσκεται σε κάθετη θέση, μετά ξεβιδώστε προσεκτικά τη βίδα ελέγχου που βρίσκεται στο δεξί καπάκι του κινητήρα. Ελέγξτε οπτικά ότι η στάθμη λαδιού φτάνει στην οπή με σπείρωμα. Εάν χρειάζεται να προσθέσετε μόνο λάδι με τα ίδια χαρακτηριστικά με αυτό που υπάρχει στον κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

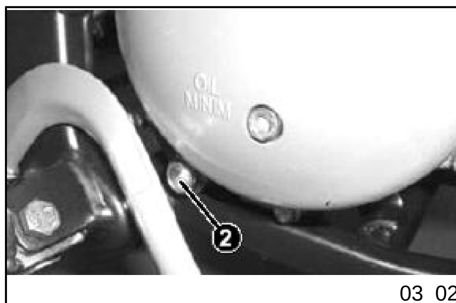
ΤΟ ΛΑΔΙ ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ.ΑΠΟΡΡΙΨΤΕ ΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ

Gearolieniveau (03_01, 03_02, 03_03)

Kontrollér olieniveauet ved de angivne intervaller i vedligeholdelsesskemaet. Olien kontrolleres ved at anbringe køretøjet i lodret stilling og forsigtigt løsne kontrolskruen, der sidder på højre dæksel på motoren. Kontrollér visuelt, at olieniveauet når op til det gevindskårne hul. Hvis det er nødvendigt at påfylde olie, må man kun anvende olie med samme egenskaber som den olie, der allerede findes i motoren.

ADVARSEL

GEAROLIE ER GIFTIG. SKAL BORTSKAFFES PÅ KORREKT VIS



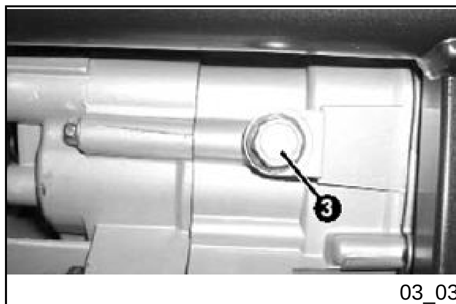
03_02

Αντικατάσταση:

Κάντε την πρώτη αλλαγή στα 1.000 χλμ. και στη συνέχεια κάθε 10.000 χλμ. Η αλλαγή πρέπει να γίνεται με τον κινητήρα ζεστό.Αφού βγάλετε την τάπα πλήρωσης **«1»** ξεβιδώστε την τάπα εκροής **«3»** στο κεντρικό τμήμα του κάρτερ και την τάπα **«2»** στο καπάκι δεξιά από το κάρτερ αφήνοντας να τρέξει όλο το λάδι. Ξαναβιδώστε, σφίξτε τις τάπες εκροής και γεμίστε με 0,65 λίτρα λαδιού. Αφού ολοκληρωθεί η εργασία αυτή ελέγξτε τη στάθμη και σφίξτε καλά την τάπα πλήρωσης. Χρησιμοποιείτε μόνο το συνιστώμενο λάδι.

Udskiftning:

Første udskiftning skal foretages efter 1000 km og efterfølgende for hver 10000 km. Udskiftningen skal ske ved varm motor. Efter at have taget påfyldningsdækslet **«1»** af, skal man også løsne aftapningsdækslerne **«3»** på den midterste del af oliesumpen og **«2»** på dækslet til højre for selve oliesumpen og lade olien løbe ud. Spænd og lås aftapningsdækslerne og påfyld 0,65 liter olie. Når udskiftningen er fuldført, skal man kontrollere oliestanden og spænde påfyldningsdækslet. Anvend kun den anbefalede olie.



03_03

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων
API GL4, GL5

Anbefalede produkter

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Gearolie
API GL4, GL5

Αλυσίδα μετάδοσης (03_04, 03_05, 03_06)

Η διάρκεια της αλυσίδας εξαρτάται από τη σωστή λίπανση και ρύθμιση. Η αμέλεια ή η παραμέληση αυτών των εργασιών ενδέχεται να προκαλέσει ζημιές και φθορά στο πινιόν, στην αλυσίδα και στην κορώνα.μειώνοντας σημαντικά τις επιδόσεις του οχήματος.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΕΝΤΑΣΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Περιοδικά να ελέγχετε την ένταση της αλυσίδας. Ο έλεγχος πρέπει να γίνεται με το όχημα χωρίς φορτίο και σε κάθετη θέση και πρέπει να επαναλαμβάνεται με τον τροχό σε διαφορετικές θέσεις προκειμένου να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει σφήνωμα κάποιου κρίκου.

Drivrem (03_04, 03_05, 03_06)

Kædens levetid afhænger af en korrekt smøring og justering. Hvis kæden ikke bliver smurt, kan det medføre beskadigelse og slitage på tandhjul, kæde og tandkrans og en betydelig forringelse af køretøjets præstationer.

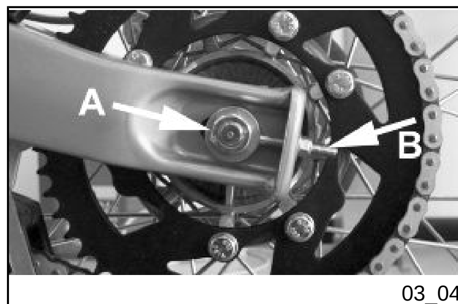
KONTROL AF TRANSMISSIONSKÆDENS STRAMNING

Kontrollér jævnligt kædens stramning. Kontrollen skal udføres på køretøjet uden last og i lodret stilling, og den skal gentages med hjulet i forskellige stillinger for at sikre sig, at der ikke forekommer rivning på et kædeled.

For at kontrollere stramningen skal man bevæge kæden på et punkt mellem tand-

Για να ελέγξετε την ένταση μετακινήστε την αλυσίδα σε ένα ενδιάμεσο σημείο ανάμεσα στην κορώνα και στο πινιόν, ο τζόγος στην αλυσίδα πρέπει να είναι μεταξύ 30 και 45 mm.

krans og tandhjul; kædens spillerum skal være mellem 30 og 45 mm.



03_04

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΕΝΤΑΣΗΣ

Για να διατηρηθεί ο τζόγος της αλυσίδας μετάδοσης στις σωστές τιμές ξεσφίξτε το παξιμάδι **«A»** του πείρου του τροχού και χρησιμοποιήστε τους δύο ρεγουλαδόρους **«B»** προσέχοντας ώστε να περιστρέψετε με τον ίδιο αριθμό στροφών τόσο τον δεξί όσο και τον αριστερό ρεγουλαδόρο έτσι ώστε ο τροχός να είναι ευθυγραμμισμένος.Αφού ρυθμίσετε την αλυσίδα σφίξτε το παξιμάδι του άξονα του τροχού με την προδιαγραφόμενη ροπή στρέψης (70-80 Nm).



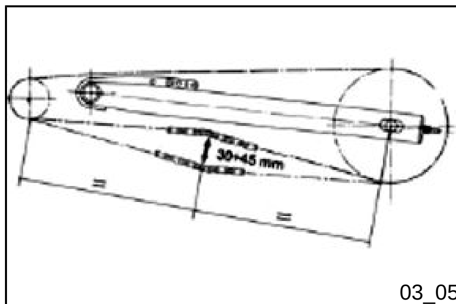
ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΜΙΑ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕ ΦΘΑΡΜΕΝΟ ΠΙΝΙΟΝ ΚΑΙ ΚΟΡΩΝΑ Ή ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΑ, ΓΙΑΤΙ ΤΑ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΦΘΕΙΡΟΝΤΑΙ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΑ.

JUSTERING AF STRAMNING

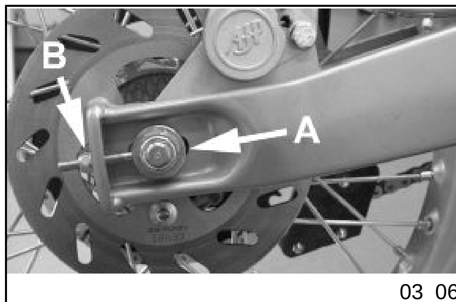
For at holde transmissionskædens spillerum inden for de korrekte værdier, skal man løsne møtrikken **«A»** på hjulstiften og skrue på de to justerskruer **«B»**, idet man er opmærksom på at dreje samme antal omgange både på højre og venstre justerskrue, så hjulet er afbalanceret. Efter at have justeret kæden, spændes møtrikken på hjulaksen til det foreskrevne moment (70-80 Nm).



MONTÉR IKKE EN NY KÆDE MED SLIDT TANDHJUL OG TANDKRANS, DA DE NYE DELE SÅ SLIDES HURTIGERE.



03_05



03_06

ΛΙΠΑΝΣΗ

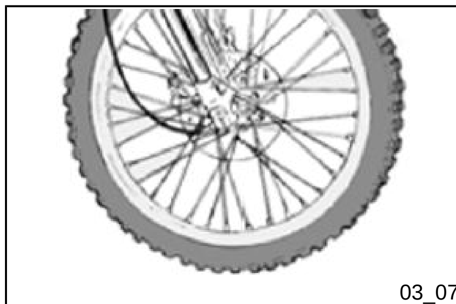
Για να λιπάνετε την αλυσίδα μετάδοσης, ψεκάστε γράσσο σε μικρή ποσότητα στα διάκενα ανάμεσα στα κυλινδράκια και στους κρίκους, περιστρέφοντας ταυτόχρονα τον τροχό.

Χρησιμοποιήστε το ειδικό λάδι για αλυσίδες Oring.

SMØRING

For at smøre transmissionskæden skal man sprøjte en lille mængde fedt ind i mellemrummene mellem ruller og kædeled, idet man samtidig drejer hjulet.

Brug en speciel olie til kæder med O-ring.


03_07

Ελαστικά (03_07)

Ελέγχετε περιοδικά την πίεση κάθε ελαστικού.

Ελέγχετε επίσης αν τα ελαστικά παρουσιάζουν κοψίματα στα πλαϊνά ή ανώμαλη φθορά του πέλματος,σ'αυτήν την περίπτωση απευθυνθείτε στα εξουσιοδοτημένα συνεργεία ή που διαθέτουν τον εξοπλισμό για την αντικατάσταση.

Dæk (03_07)

Kontrollér jævnligt dæktrykket på begge dæk.

Kontrollér også at der ikke er revner på siden af dækket eller at slidbanen er ujævnt slidt ned. Hvis dette er tilfældet skal man kontakte et autoriseret serviceværksted eller et værksted med udstyr til udskiftning af dæk.



Η ΠΙΕΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΕΤΑΙ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΚΡΥΑ. Η ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ ΠΙΕΣΗ, ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΟΤΙ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΑΝΩΜΑΛΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΘΙΣΤΑ ΑΣΤΑΘΕΣ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΤΗΤΑ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.ΤΟ ΕΛΑΣΤΙΚΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΤΑΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΠΕΛΜΑ ΦΤΑΝΕΙ ΣΤΟ ΟΡΙΟ ΦΘΟΡΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΙΣΧΥΟΝΤΕΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ.

Αφαίρεση μπουζί (03_08)

Αποσυναρμολογείτε περιοδικά το μπουζί και ελέγξτε τα ηλεκτρόδια και τη φθορά.Χρησιμοποιήστε ένα παχύμετρο και ελέγξτε αν η απόσταση των ηλεκτροδίων είναι η σωστή. Αντικαταστήστε τα μπουζί χρησιμοποιώντας τις μάρκες που συνιστώνται στον πίνακα συντήρησης οχήματος.



Η ΧΡΗΣΗ ΕΝΟΣ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟΥ ΜΠΟΥΖΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.



DÆKTRYKKET SKAL KONTROLLERES VED KOLDE DÆK. ET FORKERT DÆKTRYK KAN, UD OVER AT MEDFØRE UENS SLID PÅ DÆKKENE, GØRE KØRETØJET USTABILT OG UDGØRE EN FARE UNDER KØRSEL. DÆKKET SKAL UDSKIFTES, NÅR DÆKKETS SLIDBANE SLIDES NED OVER SLIDGRÆNSEN IHT. GÆLDENDE FORSKRIFTER.

Afmontering af tændrør (03_08)

Afmontér jævnligt tændrøret, og kontrollér elektroderne og slitage. Brug en afstandsmåler, og kontrollér at mellemrummet mellem elektroderne er korrekt. Udskift tændrørene ved brug af de anbefalede mærker ved de angivne intervaller i vedligeholdelsesskemaet.



BRUG AF FORKERTE TÆNDRØR KAN MEDFØRE ALVORLIG SKADE PÅ MOTOREN.

Tekniske specifikationer

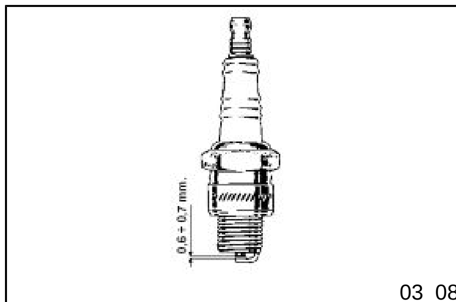
Tændrør og elektrodeafstand RX SX

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μπουζί και απόσταση ηλεκτροδίων
RX SX

NGK BR8ES / 0,6÷0,7 mm

NGK BR8ES / 0,6÷0,7 mm



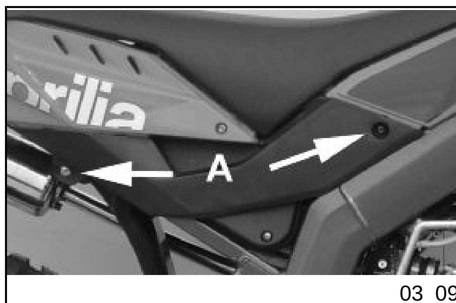
03_08



Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ. Η ΧΡΗΣΗ ΜΠΟΥΖΙ ΜΕ ΘΕΡΜΙΚΟ ΒΑΘΜΟ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΣΠΕΙΡΩΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.



AFMONTERING AF TÆNDRØR SKAL UDFØRES VED KOLD MOTOR. BRUG AF TÆNDRØR MED EN ANDEN VARMEGRAD END DEN FORSKREVNE ELLER MED FORKERT GEVIND KAN MEDFØRE ALVORLIG SKADE PÅ MOTOREN.



03_09

Καθαρισμός φίλτρου αέρα (03_09, 03_10, 03_11)

Ελέγξτε την κατάσταση και την καθαριότητα του φίλτρου κάθε 5000 χλμ. και κάθε φορά που το όχημα χρησιμοποιείται σε διαδρομή εκτός κανονικού δρόμου.Προχωρήστε ως εξής:

Αφαιρέστε τη σέλα.

- Αφαιρέστε το δεξί φέρινγκ ξεβιδώνοντας τις 2 βίδες στερέωσης «**A**»

- Αφαιρέστε τις 2 βίδες «**B**» που φαίνονται στην εικόνα.

Rengøring af luftfilter (03_09, 03_10, 03_11)

Kontrollér at filteret er i god stand og rent for hver 5000 km og hver gang køretøjet anvendes i ujævnt terræn. Benyt følgende fremgangsmåde:

- Tag sadlen af

- Tag højre sidestykke af ved at løsne de 2 fæsteskruer «**A**»

- Fjern de 2 skruer «**B**», som vist i figuren



03_10



03_11

- Μετακινήστε προς τα επάνω το φέρινγκ «**C**» όσο χρειάζεται για να μπορέσετε να έχετε πρόσβαση στο φίλτρο.

- Ξεβιδώστε τις 4 βίδες στερέωσης του κουτιού του φίλτρου αέρα και αφαιρέστε το καπάκι του φίλτρου αέρα,

- Αφαιρέστε το στοιχείο φιλτραρίσματος,

- Πλύνετε το σφουγγάρι σε ένα δοχείο με λάδι για φίλτρα και στίψτε καλά περισσότερο από μία φορά,

- Αφού ολοκληρωθεί το πλύσιμο, πιέστε το στοιχείο φιλτραρίσματος μέσα στα χέρια χωρίς να το στίψετε, αφήστε το λίγο να στάξει και επανατοποθετήστε το.

Κατά την επανατοποθέτηση δώστε μεγάλη προσοχή στην τοποθέτηση του σφουγγαριού στην υποδοχή του κουτιού, έτσι ώστε όλη η περίμετρος του χείλους συγκράτησης να εφαρμόζει στο σφουγγάρι.Ξαναβιδώστε τις 4 βίδες στερέωσης του καπακιού του φίλτρου λαμβάνοντας υπόψη ότι οι 2 πιο μακριές βίδες είναι οι κάτω.



ΑΝ ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ ΕΙΝΑΙ ΜΠΟΥΚΩΜΕΝΟ, ΑΥΞΑΝΕΤΑΙ Η ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ, ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΩΛΕΙΑ ΙΣΧΥΟΣ ΚΑΙ ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP FILTER OIL

- Løft sidestykket «**C**» tilstrækkeligt op til at kunne nå ind til filteret

- Løsn de 4 skruer på luftfilterkassen, og tag luftfilterdækslet af

- Fjern filterelementet

- Vask svampen i en beholder med filterolie ved forsigtigt at dyppe den af flere gange

- Hold fast om filterelementet og lad det dryppe af uden at ryste det. Sæt filterelementet på plads igen.

Ved genmontering skal man være opmærksom på at placere svampen i sædet på filterkassen, så den slutter tæt hele vejen rundt. Spænd de 4 skruer til fastgørelse af filterdækslet. De 2 længste skruer skal sidde nederst.



HVIS FILTERET ER TILSTOPPET, ØGES INDSUGNINGSMODSTANDEN MED EFTERFØLGENDE TAB AF EFFEKT OG ØGET BRÆNDSTOFFORBRUG.

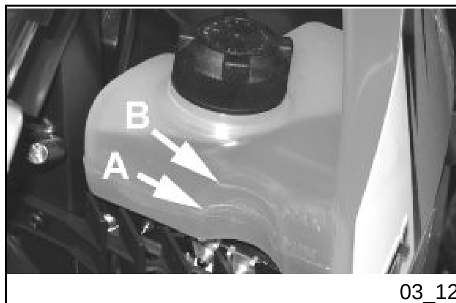
Anbefalede produkter

AGIP FILTER OIL

Olie til filtre med svamp

Λάδι για φίλτρα με σφουγγάρι.
-

-



03_12

Στάθμη ψυκτικού υγρού (03_12)

Κάθε 1.000 χλμ. ή μετά από μακρινά ταξίδια πρέπει να ελέγχετε, με τον κινητήρα κρύο, τη στάθμη του υγρού ψύξης που πρέπει να βρίσκεται μεταξύ της ελάχιστης **«A»** και της μέγιστης στάθμης **«B»**.

Για την αλλαγή του υγρού ψύξης, αφαιρέστε την τάπα του δοχείου διαστολής και βγάλτε το κολάρο που ενώνει το ψυγείο με την αντλία νερού, αδειάζοντας έτσι όλο το υγρό.

Αφού επανεισάγετε το κολάρο, γεμίστε όλο το κύκλωμα με υγρό ψύξης, από την τάπα του δοχείου διαστολής, που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του οχήματος.



ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΜΗΝ ΞΕΒΙΔΩΝΕΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΟΤΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟΣ.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP PERMANENT SPEZIAL

Ψυκτικό υγρό
Βιοαποσυντιθέμενο υγρό ψύξης, έτοιμο για χρήση, με τεχνολογία και χαρακτηρι-

Kølevæskestand (03_12)

For hver 1000 km eller efter længere køreture skal man ved kold motor kontrollere kølevæskeniveauet, som skal være mellem minimum **«A»** og maksimum **«B»**.

Hvis kølevæsken skal udskiftes, skal man tage ekspansionsbeholderens dæksel af og frakoble slangen, der sammenkobler køleren til vandpumpen, og lade væsken løbe ud.

Sæt slangen i igen, fyld hele kredsløbet op med kølevæske gennem ekspansionsbeholderens dæksel, der sidder på venstre side af køretøjet.



FOR AT UNDGÅ AT BRÆNDE SIG SKAL MAN UNDGÅ AT LØSNE EKSPANSIONSBEHOLDERENS DÆKSEL MENS MOTOREN STADIG ER VARM.

Anbefalede produkter

AGIP PERMANENT SPEZIAL

Kølevæske
Biologisk nedbrydelig kølevæske, klar til brug, med teknologi og karakteristik til lang levetid (rød). Frostsikring op til -40°

στικά "long life" (κόκκινου χρώματος). Εξασφαλίζει την προστασία από το πάγωμα έως -40°. Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-16.

(-40°F). Opfylder kravene i CUNA 956-16 standarden.

Η κατά προσέγγιση χωρητικότητα του κυκλώματος ψύξης είναι 800 cc.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ:

- Ελέγξτε την κατάσταση των κολάρων.

- Αν κατά τη συνήθη χρήση του οχήματος ανάψει ο δείκτης υπερβολικής θερμοκρασίας, σβήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει το υγρό ψύξης.Στη συνέχεια, με τον κινητήρα κρύο, ελέγξτε τη στάθμη του υγρού ψύξης και, ενδεχομένως, στμπληρώστε το.Μην βγάζετε ποτέ την τάπα του δοχείου διαστολής όταν η θερμοκρασία του υγρού ψύξης είναι υψηλός.

- Για να γεμίσετε με υγρό ψύξης, ο κινητήρας πρέπει να είναι κρύος.

Kølevæskekredsløbets omtrentlige kapacitet er 800 cc.

KONTROL AF KØLEVÆSKESYSTEMET:

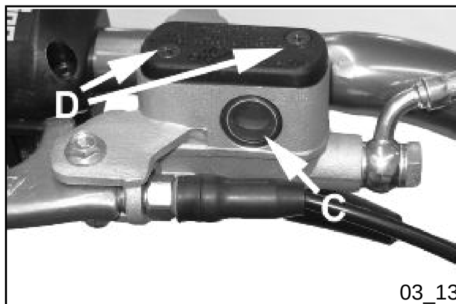
- Kontrollér slangernes tilstand.

- Hvis en af indikatorerne for høj temperatur tænder under normal kørsel med køretøjet, skal man slukke motoren og vente på, at kølevæskens temperatur falder igen. Herefter og ved kold motor skal man kontrollere kølevæskeniveauet og eventuelt fylde op med kølevæske. Tag aldrig ekspansionsbeholderens dæksel af, når kølevæsketemperaturen er høj.

- Motoren skal være kold, når der påfyldes kølevæske.

Η αντικατάσταση του υγρού ψύξης πρέπει να γίνεται κάθε 2 χρόνια. Για την εργασία αυτή απευθυνθείτε σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia**.

Kølevæsken skal udskiftes hvert 2. år. For skift af kølevæske skal man henvende sig til et **autoriseret Aprilia serviceværksted**.



03_13

03_14

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (03_13, 03_14)

Υγρό φρένων

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη στο δοχείο υγρών φρένου. Η στάθμη του υγρού φρένων πρέπει να βρίσκεται στο επάνω όριο στο τζαμάκι ελέγχου όπως φαίνεται στην εικόνα.Γεμίστε εάν είναι αναγκαίο με το συνιστώμενο υδραυλικό υγρό.Μην ανακατεύετε διαφορετικούς τύπους υγρών.Με το δοχείο ανοιχτό μην ενεργοποιείτε τη μανέτα του φρένου, διαφορετικά ενδέχεται να ξεχειλίσει το υγρό το οποίο είναι εξαιρετικά διαβρωτικό.Δώστε προσοχή να μην ανακατευτεί νερό με το υγρό φρένων.Λόγω απορρόφησης της υγρασίας, συνιστάται να αλλάζετε το υγρό κάθε δύο χρόνια.



ΤΥΧΟΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΤΑΞΙΝΟΜΗΜΕΝΑ ΩΣ DOT4.



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ, ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ, ΝΑ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΤΜΗΜΑΤΑ.ΕΑΝ ΣΥΜΒΕΙ ΚΑΤΙ ΤΕΤΟΙΟ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΝΕΡΟ.

Kontrol af bremseoliestanden (03_13, 03_14)

Bremsevæske

Kontrollér jævnligt bremsevæskeniveauet. Væskeniveauet skal befinde sig under øverste kant i skueglasset, som vist på billedet. Fyld om nødvendigt efter med den anbefalede bremsevæske til hydrauliske bremser. Bland ikke to forskellige typer væsker. Når beholderen er åben, må man ikke aktivere bremsegrebet. Bremsevæsken kan flyde over, og den er meget ætsende. Vær opmærksom på ikke at blande vand i bremsevæsken. På grund af absorbering af fugt anbefales det at bremsevæsken skiftes hvert andet år.



EVENTUEL EFTERFYLDNING MÅ KUN UDFØRES MED BRUG AF BREMSEVÆSKER, DER ER KLASSIFICERET DOT4.



UNDGÅ, AT BREMSEVÆSKEN, SOM ER MEGET ÆTSENDE, KOMMER I KONTAKT MED LAKEREDE DELE. HVIS DET SKULLE SKE, SKAL MAN STRAKS RENGØRE OMRÅDET MED VAND.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΕΙΝΑΙ ΥΓΡΟΣΚΟΠΙΚΟ, ΑΠΟΡΡΟΦΑ ΔΗΛΑΔΗ ΥΓΡΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΟΝ ΑΕΡΑ. ΕΑΝ Η ΥΓΡΑΣΙΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΤΑΙ ΣΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΞΕΠΕΡΑΣΕΙ ΜΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΗ ΤΙΜΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΧΗΜΑΤΙΣΤΟΥΝ ΦΥΣΑΛΙΔΕΣ ΑΤΜΟΥ Ή ΝΑ ΣΦΗΝΩΣΕΙ Η ΑΝΤΛΙΑ ΚΑΙ Η ΔΑΓΚΑΝΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΜΕ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΟΥΝ ΤΑ ΦΡΕΝΑ.ΠΟΤΕ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΤΑΙ ΣΕ ΑΝΟΙΧΤΑ ΔΟΧΕΙΑ Ή ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΝ ΜΕΡΕΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ.



ΥΠΟ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΚΛΙΜΑΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΚΑΘΕ 2 ΧΡΟΝΙΑ. ΠΟΤΕ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΕΤΑΙ ΣΕ ΑΝΟΙΧΤΑ ΔΟΧΕΙΑ Ή ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΝ ΜΕΡΕΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ.



ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΣΥΝΘΕΤΙΚΟ ΤΥΠΟ ΥΓΡΩΝ ΦΡΕΝΩΝ.Η ΧΡΗΣΗ ΟΡΥΚΤΟΥ ΥΓΡΟΥ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΙ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΑ ΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ.

FORSIGTIG

VÆSKEN I BREMSEKREDSLØBET ER HYGROSKOPISK OG ABSORBERER FUGTEN FRA DEN OMGIVENDE LUFT. HVIS FUGTINDHOLDET I BREMSEVÆSKEN OVERSTIGER ET VIST NIVEAU, KAN DER DANNES DAMPBOBLER ELLER OPSTÅ RIVNING I PUMPEN OG BREMSETANGEN, HVILKET KAN MEDFØRE BLOKERING AF BREMSERNE. BRUG ALDRIG BREMSEVÆSKE FRA ÅBNE BEHOLDERE ELLER DELVIST BRUGTE BEHOLDERE.



UNDER NORMALE VEJRFORHOLD TILRÅDES DET AT UDSKIFTE VÆSKEN HVERT 2. ÅR. BRUG ALDRIG BREMSEVÆSKE FRA ÅBNE BEHOLDERE ELLER DELVIST BRUGTE BEHOLDERE.



BRUG ALTID SYNTETISK BREMSEVÆSKE. MINERALSK BREMSEVÆSKE UDØVER UOPRETTELIG SKADE PÅ DE SPECIELLE GUMMIPAKNINGER I BREMSESYSTEMET.

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης

Αέρας στο σύστημα φρένων.

Αν το διάκενο της μανέτας του φρένου γίνει υπερβολικό ή εάν η μανέτα παρουσιάζει ελαστικότητα, κάντε εξαέρωση του κυκλώματος φρένων.

Εξαέρωση.

Τοποθετήστε ένα πλαστικό διαφανή σωλήνα στη βαλβίδα εξαέρωσης. Πατήστε τη μανέτα του φρένου, ξεσφίξτε τη βίδα εξαέρωσης επιτρέποντας την εξαγωγή του υγρού,σφίξτε τη βίδα εξαέρωσης πριν η μανέτα του φρένου φτάσει στο τέλος διαδρομής και μετά αφήστε τη μανέτα φρένου.Προχωρήστε με αυτόν τον τρόπο μέχρι να αδειάσετε τον αέρα που υπάρχει στη δαγκάνα του φρένου.Αφού τελειώσει η εξαέρωση, προσθέστε στο δοχείο υδραυλικό υγρό DOT 4.

Συνιστώμενα Προϊόντα

AGIP BRAKE 4

Υγρό φρένων
Εναλλακτικό με το συνιστώμενο υγρό μπορούν να χρησιμοποιηθούν υγρά με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές. Συνθετικό ρευστό SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

Påfyldning af væske i bremsesystemet

Luft i bremsesystemet.

Hvis bremsegrebets slør bliver for stort, eller hvis grebet føles elastisk, skal man udlufte bremsesystemet.

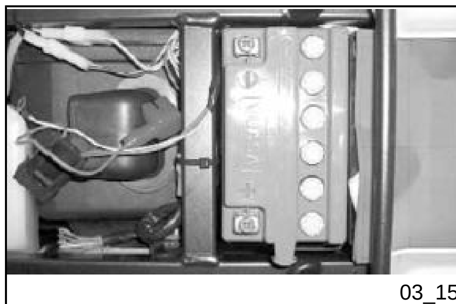
Udluftning.

Montér en gennemsigtig plastikslange på udluftningsventilen. Pres bremsegrebet sammen, løsn udluftningsskruen for således at lade væsken løbe ud. Spænd udluftningsskruen igen, inden bremsegrebet når endepunktet og slip så bremsegrebet. Fortsæt på denne måde, indtil al luft i bremsetangen er ude. Efter at have udluftet systemet skal man fylde beholderen med bremsevæske DOT 4 til hydrauliske bremser.

Anbefalede produkter

AGIP BRAKE 4

Bremsevæske
Man kan benytte væsker med tilsvarende eller bedre ydeevne end hvad specificeret, som alternativ til den anbefalede væske. Syntetisk væske SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925


03_15

Μπαταρία (03_15)

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΦΟΡΤΙΟ ΑΝΑΝΑΙΩΣΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΜΕ ΑΝΟΙΧΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ

1. Έλεγχος τάσης

Πριν τοποθετήσετε τη μπαταρία στο όχημα ελέγξτε την τάση με ανοιχτό το κύκλωμα με τη βοήθεια ενός τέστερ.

- Αν η τάση προκύπτει μεγαλύτερη από 12,60V η μπαταρία πρέπει τοποθετείται χωρίς κανένα φορτίο αναναίωσης.
- Αν η τάση είναι χαμηλότερη από 12,60V είναι απαραίτητο να αναναιωθεί το φορτίο με τον τρόπο που εξηγείται στο σημείο 2.

2. Τρόπος φόρτισης μπαταρίας με σταθερή τάση

- Φορτίο με σταθερή τάση ίση με 14,40÷14,70V
- Αρχικό ρεύμα φόρτισης ίσο με 0,3÷0,5 x Ονομαστική χωρητικότητα
- Διάρκεια φόρτισης: Συνιστώμενη 10÷12 h

Ελάχιστη 6 h

Μέγιστη 24 h

3. Τρόπος φόρτισης μπαταρίας με σταθερή τάση

Batteri (03_15)

ANVISNINGER I GENOPLADNING EFTER OPMAGASINERING MED AFBRUDT STRØMKREDS

1. Kontrol af spænding

Inden batteriet installeres på køretøjet skal man kontrollere tomgangsspændingen med et normalt testapparat.

- Hvis spændingen er over 12,60V, kan batteriet installeres uden behov for genopladning.
- Hvis spændingen er under 12,60V, skal batteriet genoplades som beskrevet i punkt 2.

2. Batteriopladning med konstant spænding

- Konstant ladespænding lig med 14,40÷14,70V
- Indledende ladestrøm lig med 0,3÷0,5 x Nominel kapacitet
- Opladningens varighed: Anbefalet 10÷12 h

Min. 6 t

Maks. 24 t

3. Batteriopladning med konstant strømstyrke

- Ladestrøm lig med 1/10 af den nominelle batterikapacitet
- Opladningens varighed: 5 t

- Ρεύμα φόρτισης ίσο με το 1/10 της ονομαστικής χωρητικότητα της ίδιας της μπαταρίας
- Διάρκεια φόρτισης: 5 h



ΜΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΕ ΧΑΜΗΛΗ ΦΟΡΤΙΣΗ (ΠΟΛΥ ΚΑΤΩ ΑΠΟ 12,6V) ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΟΙ 5 ΩΡΕΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΑΡΚΕΤΕΣ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΤΕΛΕΙΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ.



ΥΠΟ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΕΡΒΕΙΤΕ ΤΙΣ 8 ΣΥΝΕΧΕΙΣ ΩΡΕΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΙΔΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας

Εάν χρειαστεί να αντικατασταθεί η μπαταρία πρέπει να τοποθετήσετε μία καινούργια ίσης χωρητικότητας και τάσης: 12V, 4Ah.



ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΤΗΣ ΕΞΑΝΤΛΗΜΕΝΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΕ ΕΝΑ



HVIS BATTERIET ER HELT FLADT (LANGT UNDER 12,6V), ER 5 TIMERS OPLADNING MÅSKE IKKE NOK TIL AT NÅ OP PÅ EN OPTIMAL YDEEVNE.



I SÅDANNE TILFÆLDE MÅ MAN DOG IKKE LADE BATTERIET OP I MERE END 8 TIMER I TRÆK FOR IKKE AT BESKADIGE SELVE BATTERIET.

Indkøring af et nyt batteri

Hvis det er nødvendigt at udskifte batteriet, skal man installere et nyt af samme kapacitet og spænding: 12V, 4Ah.



FOR EN KORREKT BORTSKAFFELSE AF BATTERIET ANBEFALES DET AT FÅ DET UDSKIFTET HOS ET AUTORISERET APRILIA SERVICECENTER. BATTERIERNE INDEHOLDER,

ΕΠΙΣΗΜΟ ΚΕΝΤΡΟ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ APRILIA.ΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ, ΕΚΤΟΣ ΤΩΝ ΑΛΛΩΝ ΟΥΣΙΩΝ, ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΘΕΙΪΚΟ ΟΞΥ ΚΑΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΙΣ ΠΕΤΑΤΕ ΣΤΟΝ ΚΑΔΟ ΟΡΓΑΝΙΚΩΝ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ.

Μακροχρόνια αδράνεια

Σε περίπτωση μεγάλης περιόδου αδράνειας του οχήματος, η μπαταρία παρουσιάζει μείωση της απόδοσής της.

Αυτό συμβαίνει λόγω του φυσικού φαινομένου αυτοαποφόρτισης της ίδιας της μπαταρίας και λόγω πιθανών υπολειπόμενων απορροφήσεων από το όχημα που οφείλεται στα τμήματα σταθερής τροφοδοσίας.

Η μείωση της απόδοσης της μπαταρίας οφείλεται επίσης στις κλιματικές συνθήκες και στην καθαριότητα των πόλων.

Για να αποφύγετε πιθανή δυσκολία εκκίνησης και/ή ανεπανόρθωτη ζημιά στη μπαταρία, καλό θα είναι να ενεργήσετε σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:

- **Τουλάχιστον μία φορά το μήνα**θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα και διατηρήστε τον σε επίπεδο στροφών ελαφρώς υψηλότερο από το ρελαντί για 10-15 λεπτά.Αυτό θα επιτρέψει να διατηρηθεί η αποτελεσματικότητα

BLANDT ANDET, SVOVLSYRE, OG DERFOR MÅ DE UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER SMIDES I ORGANISKE AFFALDSBEHOLDERE.

Længere tids stilstand

Hvis køretøjet ikke anvendes i længere tid, vil batteriets ydelse blive forringet.

Dette sker på grund af en naturlig selvafladning af batteriet og fordi køretøjet absorberer noget af batteriets effekt til dele, der kræver konstant strømforsyning.

Forringelsen af batteriets ydelse sker også på grund af de omgivende forhold og rengøring af batteriets poler.

For at undgå startproblemer og/eller uoprettelig skade på batteriet skal man gøre et af følgende:

- **Mindst én gang om måneden** skal man starte motoren og lade den køre ved lave omdrejninger lige over minimum i 10-15 minutter. På denne måde bevares ikke kun batteriets, men også alle motorkomponenternes ydelse.
- Køretøjet opmagasineres ved at fjerne batteriet. Batteriet skal rengøres, oplades fuldt ud og

όχι μόνο της μπαταρίας αλλά και όλων των τμημάτων του κινητήρα.

- Όταν αποθηκεύετε το όχημα να αφαιρείτε τη μπαταρία.Η μπαταρία πρέπει να είναι καθαρή, φορτισμένη εντελώς και να φυλάσσεται σε στεγνό και αεριζόμενο χώρο.Επαναφέρετε τη φόρτιση**τουλάχιστον μία φορά κάθε δύο μήνες.**.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΡΕΥΜΑ ΙΣΟ ΜΕ ΤΟ 1/10 ΤΗΣ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 8 ΩΡΕΣ.ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΤΙΜΟΤΕΡΟ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΗΜΕΙΟ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ APRILIAKATA ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΣΤΟΥΣ ΠΟΛΟΥΣ.



ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΜΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΪΚΟ ΟΞΥ: ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΡΟΥΧΑ.ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ

opbevares et tørt sted med god udluftning. Batteriet skal oplades **mindst én gang hver anden måned**.

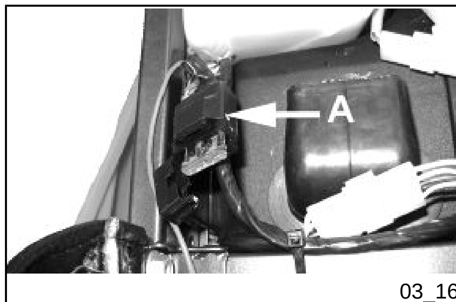
ADVARSEL

OPLADNINGEN SKAL UDFØRES MED EN LADESTRØM PÅ 1/10 AF BATTERIETS NOMINELLE KAPACITET OG IKKE I MERE END 8 TIMER. FOR OPLADNING ANBEFALES DET DOG AT RETTE HENVENDELSE TIL ET AUTORISERET APRILIA SERVICECENTER. NÅR BATTERIET GENMONTERES, SKAL MAN KONTROLLERE AT KLEMMERNE TILSLUTTES KORREKT TIL BATTERIPOLERNE.



FOR AT UNDGÅ AT BESKADIGE ELSYSTEMET SKAL MAN UNDGÅ AT FRAKOBLE LEDNINGERNE MED MOTOREN I GANG. BATTERIETS ELEKTROLYT INDEHOLDER SVOVLSYRE: UNDGÅ KONTAKT MED ØJNE, HUD OG TØJ. VED KONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG KONTAKTE EN LÆGE. PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET, FOR AT UNDGÅ FARLIGE SPILD AF ELEKTROLYT FRA BATTERIET.

ΕΠΑΦΗΣ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΔΩΣΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕΓΑΛΗ ΚΛΙΣΗ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.



03_16

Ασφάλεια (03_16)

Η ηλεκτρική εγκατάσταση προστατεύεται από μια ασφάλεια 4 ampère που βρίσκεται στην ασφαλειοθήκη «**A**» στο θετικό καλώδιο της μπαταρίας κάτω από τη σέλα. Πριν αντικαταστήσετε την καμμένη ασφάλεια, είναι απαραίτητο να επισκευάσετε τη βλάβη που προκάλεσε το κάψιμό της.Μην προσπαθήσετε ποτέ να κλείσετε το κύκλωμα με υλικό διαφορετικό από την ασφάλεια.

Sikringer (03_16)

El-systemet er beskyttet af en sikring på 4 ampere, der sidder i sikringsholderen «**A**» på batteriets plusledning under sadlen. Inden en sprunget sikring udskiftes, skal man finde og reparere fejlen, der var skyld i, at sikringen sprang. Forsøg aldrig at lukke et kredsløb med andet materiale end sikringen.

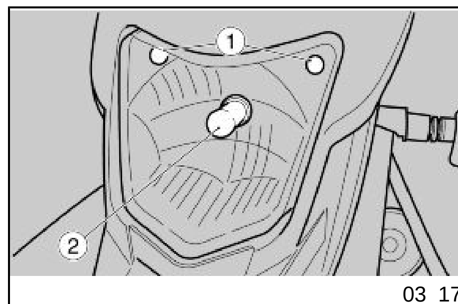
Λαμπτήρες

Λαμπτήρες	RX 50	SX 50
Πίσω φώτα θέσης/στοπ	Mε Led	Mε Led
Λαμπτήρας φώτων θέσης εμπρός	2 x 3W	2 x 3W
Λαμπτήρες φλας εμπρός/πίσω	4 x 10W	4 x 10W

Λαμπτήρες	RX 50	SX 50
Λαμπτήρας μεσαίας/μεγάλης σκάλας	HS1	HS1

PÆRER

PÆRER	RX 50	SX 50
Positionslys bagpå / stop	m. lysdiode	m. lysdiode
Pære til positionslys foran	2 x 3W	2 x 3W
Blinklyspærer foran / bagpå	4 x 10W	4 x 10W
Pære til nærlys/fjernlys	HS1	HS1



03_17

Εμπρόσθιο συγκρότημα φωτισμού (03_17, 03_18, 03_19)

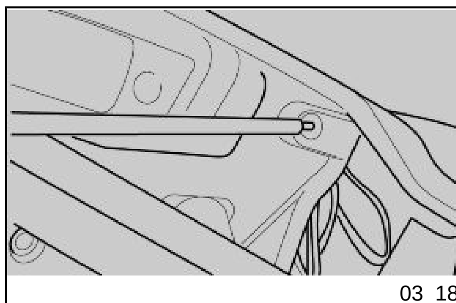
Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- Δύο λαμπτήρες για τα φώτα θέσης «**1**».
- Ένας λαμπτήρας μεσαίας / μεγάλης σκάλας «**2**».

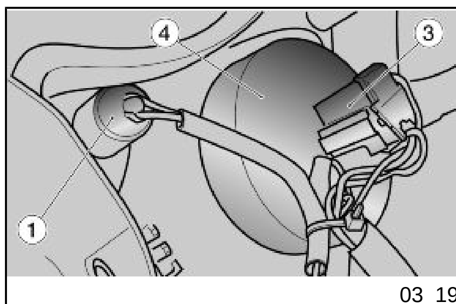
Forreste lygtegruppe (03_17, 03_18, 03_19)

I forlygten findes:

- To pærer til positionslys «**1**».
- En pære til nærlys/fjernlys «**2**».



03_18



03_19

Για την αντικατάσταση:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε τις δύο επάνω βίδες.
- Βγάλτε τη μάσκα από τις έδρες στο φτερό.

Λαμπτήρας φώτων θέσης «1»

- Τραβήξτε το λαμπτήρα των φώτων θέσης και αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.

Λαμπτήρας μεσαίας / μεγάλης σκάλας «2».

- Πιάστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα του λαμπτήρα «**3**», τραβήξτε τον και αποσυνδέστε τον από το ντουί.
- Βγάλτε το κάλυμμα «**4**» από την έδρα του κατόπτρου και από τους ακροδέκτες του λαμπτήρα.
- Ξεγαντζώστε τα δύο άκρα του ελατηρίου συγκράτησης «**5 » που βρίσκεται στο ντουΐ.**
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από τη βάση του.

Κατά την επανασυναρμολόγηση:

- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.
- Τοποθετήστε σωστά το κάλυμμα «**4**» στους ακροδέκτες του λαμπτήρα και στην έδρα του κατόπτρου.
- Συνδέστε τον ηλεκτρικό συνδετήρα του λαμπτήρα «**3**».

Udskiftning:

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Skru de to øvre skruer ud.
- Træk masken af hjulskærmens sæder.

Pære til positionslys «1»

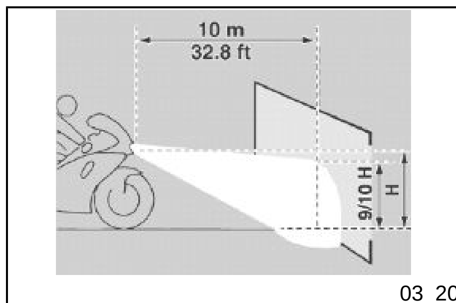
- Træk positionslysets pære ud og udskift med en af samme type.

Pære til fjern/nærlys«2»

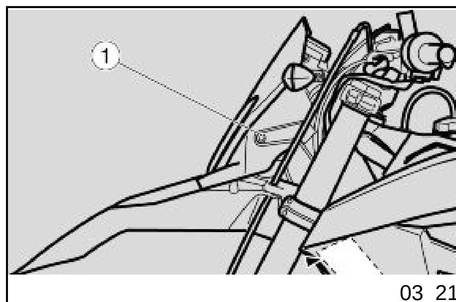
- Tag fat om pærens elektriske stik «**3**» og træk det ud af fatningen.
- Tag hætten «**4**» af pærens parabolsæde og tilslutningspunkter.
- Hægt de to ender på låsefjederen «**5** », der sidder på fatningen, af.
- Tag pæren ud af dens sæde.

Genmontering:

- Montér en pære af samme type.
- Sæt hætten «**4**» korrekt i pærens tilslutningspunkter og i parabolsædet.
- Tilslut pærens elektriske stik «**3**».



03_20



03_21

Ρύθμιση προβολέα (03_20, 03_21)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.

Για ένα γρήγορο έλεγχο του προσανατολισμού της εμπρόσθιας φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από μία κάθετη επιφάνεια, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο.
- Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές ξεβιδώστε τη βίδα «**1**».
- Γυρίστε τον προβολέα μέχρι να επιτύχετε τη σωστή θέση.
- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές σφίξτε τη βίδα «**1**».

Regulering af forlygten (03_20, 03_21)

BEMÆRK

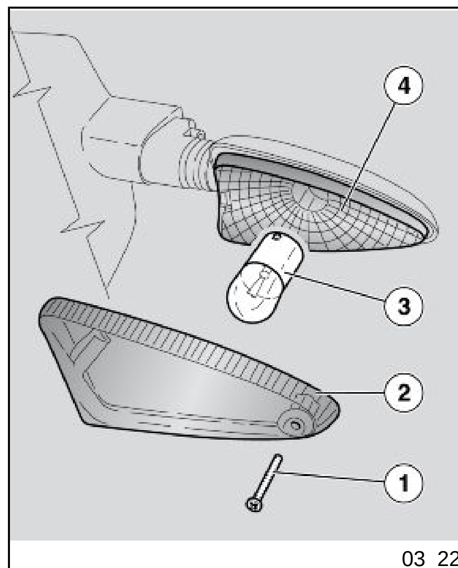
DE SPECIFIKKE PROCEDURER I HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIVNING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLENS RETNINGSINDSTILLING.

Ved hurtig kontrol af lyskeglens retningsindstilling på forlygten:

- Anbring køretøjet i en afstand af ti meter fra en vertikal væg og kontrollér at jorden eller gulvet er jævnt.
- Tænd for nærlyset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér, at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Justering af lyskeglen:

- Indvirk fra begge sider og skru skruen «**1**» ud.
- Drej på lygten, indtil den sidder som ønsket
- Indvirk fra begge sider og stram skruen «**1**» til.



03_22

Εμπρόσθια φλας (03_22)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

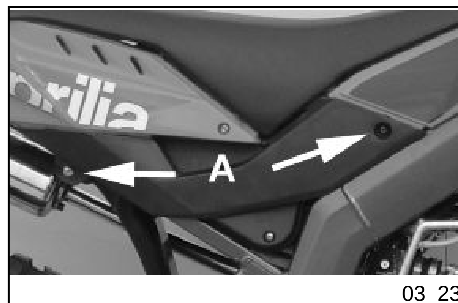
ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

Forreste blinklys (03_22)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.



03_23

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού (03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27)

Στην περίπτωση που θα καεί ένα led θα πρέπει να αντικατασταθεί ολόκληρος ο φανός.

Για να αντικαταστήσετε τον πίσω φανό προχωρήστε ως εξής:

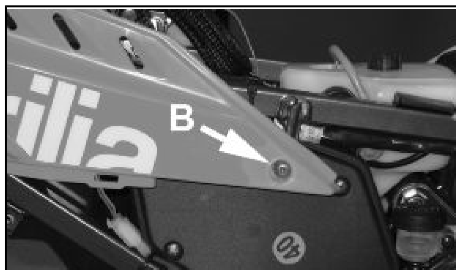
Baglygteenhed (03_23, 03_24, 03_25, 03_26, 03_27)

Hvis en lysdiode brænder over, skal hele lygteenheden udskiftes.

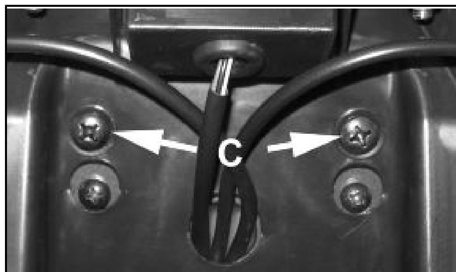
Benyt følgende fremgangsmåde for at udskifte baglygten:

- Fjern de to sidestykker ved at skrue på skruerne «**A**»

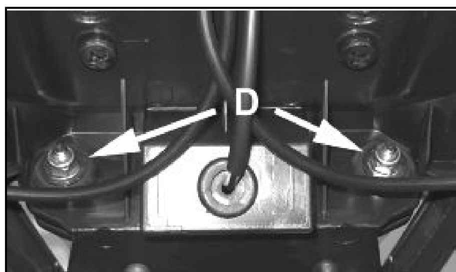
- Fjern de 2 skruer «**B**»



03_24



03_25



03_26

- Αφαιρέστε τα δύο πλαϊνά φέρινγκ ξεβιδώνοντας τις βίδες «**A**»

- Αφαιρέστε τις 2 βίδες «**B**»

- Αφαιρέστε τις 2 βίδες «**C**» που υπάρχουν στο χώρο του τροχού.

- Βγάλτε την πίσω ουρά του πλαισίου

- Αφαιρέστε τα δύο παξιμάδια «**D**» στερέωσης του φανού στο πλαίσιο που βρίσκονται στο χώρο του τροχού.

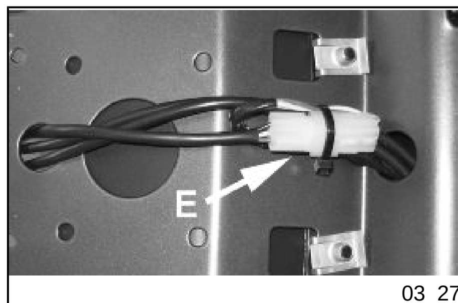
- Αποσυνδέστε το συνδετήρα «**E**» και αφαιρέστε το φανό

- Fjern de 2 skruer «**C**» i hjulrummet

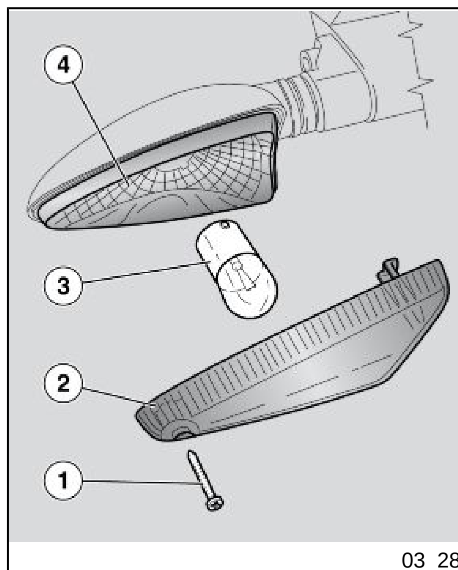
- Tag bagstykket af stellet

- Fjern de to møtrikker «**D**», der fastgør lygten til stellet i hjulrummet

- Frakobl stikket «**E**», og tag lygten ud



03_27



03_28

Οπίσθια φλας (03_28)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

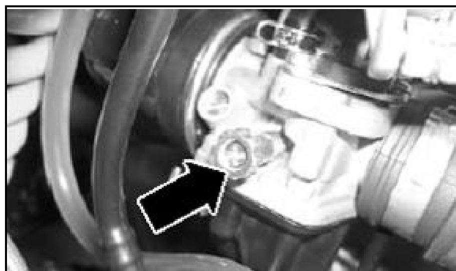
ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

Bagerste blinklys (03_28)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.


03_29

Ρύθμιση ρελαντί (03_29)

Καρμπυρατέρ

Η καύση χωρίς προβλήματα είναι η βάση για τη σωστή απόδοση του κινητήρα. Το καρμπυρατέρ έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο προκειμένου να παρέχει καλύτερη καύση.Μην μεταβάλλετε αυτήν τη ρύθμιση.

Ρύθμιση ρελαντί

Η ενέργεια αυτή πρέπει να γίνεται με τον κινητήρα ζεστό, σε νεκρή ταχύτητα και χωρίς άνοιγμα του γκαζιού.

Γυρίστε τη βίδα ρύθμισης του ρελαντί δεξιόστροφα ή αριστερόστροφα μέχρι να σταθεροποιηθεί το ρελαντί του κινητήρα σε ένα σημείο στο οποίο ο κινητήρας θα λειτουργεί κανονικά, χωρίς διακοπές και χωρίς υπερβολικά ανεβασμένες στροφές.Για ακριβέστερη ρύθμιση και για οποιαδήποτε άλλη ρύθμιση του καρμπυρατέρ, απευθυνθείτε σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia.**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΗ ΒΕΝΖΙΝΗ ΚΑΙ ΑΕΡΑ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΡΕΛΑΝΤΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ.

Regulering af minimum (03_29)

Karburator

En problemfri karburering er udgangspunktet for en god motorydelse. Kaburatoren er justeret fra fabrikken til at yde den bedst mulige karburering. Man må ikke ændre denne regulering.

Tomgangsjustering

Justeringen skal udføres ved varm motor i frigear og uden at give gas.

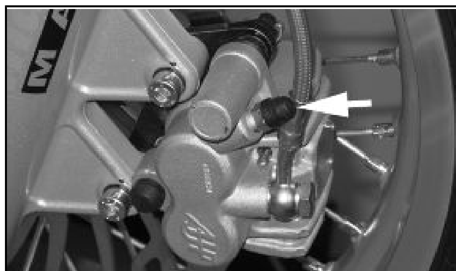
Drej skruen til tomgangsjustering højre eller venstre om, indtil motortomgangen stabiliseres på et punkt med jævn motorgang, uden tøven og uden acceleration. For en mere nøjagtig justering eller andre justeringer af karburatoren, skal man henvende sig til et **autoriseret Aprilia serviceværksted.**

FORSIGTIG

DET KAN GODT BETALE SIG JÆVNLIGT AT RENGØRE KARBURATOREN MED REN BENZIN OG TRYKLUFT.

ADVARSEL

UDFØR ALTID JUSTERINGEN AF MOTORENS TOMGANG VED VARM MOTOR.


03_30

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (03_30, 03_31, 03_32)

Τα δισκόφρενα, εάν συγκριθούν με τα φρένα με ταμπούρα, έχουν τα ακόλουθα χαρακτηριστικά και πλεονεκτήματα:
- Η απομάκρυνση της θερμότητας από τις επιφάνειες τριβής είναι πολύ αποτελεσματική, γιατί οι δίσκοι περιστρέφονται ενώ είναι σε άμεση επαφή με τον αέρα.Για το λόγο αυτό έχουν πάντα σταθερή ικανότητα φρεναρίσματος, ακόμα και όταν τα φρένα χρησιμοποιούνται επανειλημμένα και σε υψηλές ταχύτητες.

- Κανένα τμήμα του δισκόφρενου δεν υπόκειται παραμορφώσεις λόγω της υψηλής θερμοκρασίας.

- Η αλλαγή των τακακιών είναι απλή και δεν απαιτεί πολύπλοκες επεμβάσεις.

- Εξασφαλίζεται σταθερή λειτουργία των φρένων γιατί, παρά το γεγονός ότι είναι βρεγμένοι όταν βρέχει, η ικανότητα ανάκτησης της ισχύος φρεναρίσματος είναι καταπληκτική, κάτι που οφείλεται στα χαρακτηριστικά εξαιρετικής πίεσης των τακακιών.

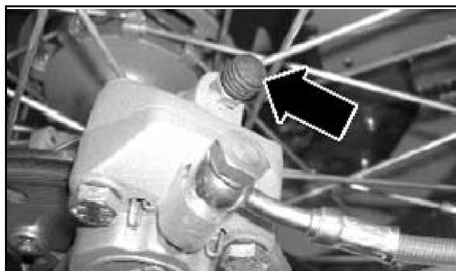
Forreste og bageste bremseskive (03_30, 03_31, 03_32)

Skivebremser, hvis man køber dem med tromle, har følgende egenskaber og fordele:
- Varmebortledningen fra friktionsfladerne er meget effektiv, idet skiverne drejer med direkte kontakt med luften. Derfor har de altid en stabil bremseevne, også når der bremses gentagne gange ved høje hastigheder.

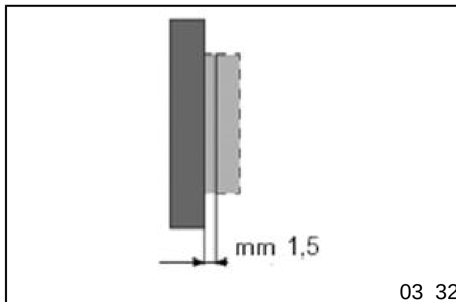
- Ingen af skivebremsens komponenter er udsat for deformeringer på grund af høje temperaturer.

- Man kan nemt udskifte bremseklodserne, og det kræver ingen komplicerede indgreb.

- Man sikrer en konstant bremsefunktion, selvom skiverne bliver våde i regnvejr, idet kapaciteten til genvinding af bremseevnen udmærker sig på grund af bremseklodsernes ekstreme tryk.



03_31



03_32

Δίσκος φρένου

Η επιφάνεια του δίσκου πρέπει να μην έχει καθόλου λάδια.Για να τον καθαρίσετε χρησιμοποιήστε οινόπνευμα και ένα μαλακό πανί.

Τακάκια φρένου:

Όταν το φρένο σφυρίζει αυτό μπορεί να οφείλεται στις ακόλουθες αιτίες:

- Μη σωστή λειτουργία του φρένου

- Φθορά στα τακάκια του φρένου. Η υπερβολική φθορά τους κάνει το φρένο να σφυρίζει.Και στις δύο περιπτώσεις απευθυνθείτε σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia**.

Εύκαμπτα σωληνάκια και Ρακόρ:

Ελέγχετε περιοδικά αν τα ρακόρ παρουσιάζουν φθορά και αν οι συνδέσεις παρουσιάζουν τυχόν διαρροή.

Bremseskive

Der må ikke være olie på skivens overflade. Brug alkohol og en blød klud til rengøring af skiven.

Bremseklodser:

Hvis bremsen skurrer, kan det være på grund af følgende årsager:

- Bremsen fungerer ikke korrekt

- Bremseklodserne er slidte. Slidte bremseklodser medfører en skurrende bremse. I begge tilfælde skal man henvende sig til et **autoriseret Aprilia serviceværksted**.

Slanger og samlinger:

Kontrollér jævnligt, at samlingerne ikke er slidte og at ledsamlingerne ikke er utætte.



03_33

Μεταδόσεις (03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

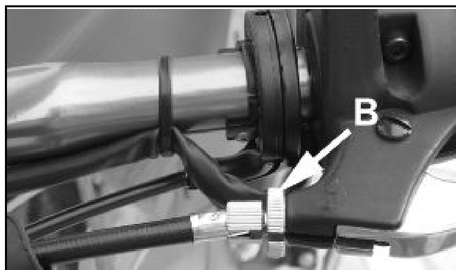
ΓΚΑΖΙ

Ελέγχετε αν το χειριστήριο γκαζιού περιστρέφεται ελεύθερα με το τιμόνι στο τέλος διαδρομής και στις δύο πλευρές.Ελέγχετε ότι η κενή διαδρομή της χειρολαβής είναι mm. Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε την με τον ρεγουλαδόρο στο χειριστήριο

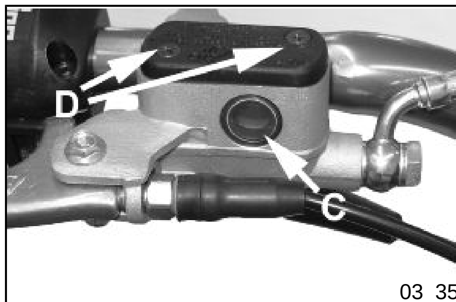
Transmission (03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37)

GASHÅNDTAG

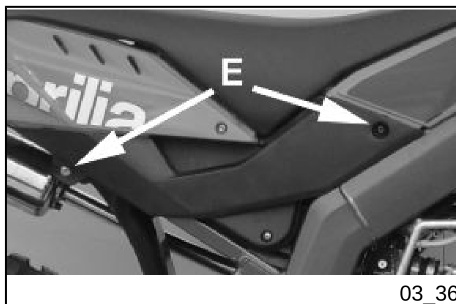
Kontrollér at gashåndtaget kan drejes frit med styret helt drejet på begge retninger. Kontrollér at gashåndtagets frie vandring er på 4 mm. Justér om nødvendigt på justerskruen på gashåndtaget «**A**», efter at have taget gummihætten af.



03_34



03_35



03_36

γκαζιού «**A**», αφού πρώτα βγάλετε το λαστιχένιο προστατευτικό κάλυμμα.

ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ

Η μανέτα του συμπλέκτη πρέπει να έχει κενή διαδρομή 8 mm, να τη ρυθμίζετε τακτικά μέσω του ρεγουλαδόρου «**B**» που βρίσκεται κάτω από το λαστιχένιο κάλυμμα.

ΦΡΕΝΑ

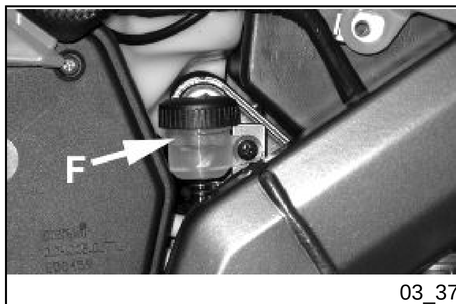
Το εμπρόσθιο φρένο δεν απαιτεί καμία ρύθμιση και η μοναδική εργασία συντήρησης συνίσταται στον έλεγχο της στάθμης του υγρού στο δοχείο της αντλίας του φρένου.Τα δοχεία υγρού φρένων διαθέτουν ένα δείκτη «**C**» από διαφανές υλικό. Με το δείκτη «**C**» εντελώς γεμάτο, η στάθμη στο εσωτερικό του δοχείου είναι μεγαλύτερη από την ελάχιστη στάθμη,όταν ο δείκτης είναι μερικώς γεμάτη η στάθμη έχει πέσει στο ελάχιστο,όταν είναι εντελώς άδεια, η στάθμη βρίσκεται κάτω από το ελάχιστο όριο. Η πτώση της στάθμης του υγρού φρένων μπορεί να προκληθεί μόνο από τη φθορά στα τακάκια.Στην περίπτωση που η στάθμη προκύπτει ότι είναι κάτω από το ελάχιστο όριο, συνιστούμε στον πελάτη να απευθυνθεί σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia** ζητώντας να γίνει εκτενής έλεγχος του συστήματος φρένων. Σε περίπτωση ανάγκης επαναφοράς της στάθμης, ενεργήστε ακολουθώντας τις ενδείξεις που αναφέρονται παρακάτω.Για το φρένο εμπρός ξεβιδώστε τις 2 βίδες «**D**» , σηκώστε το καπάκι του δοχείου

KOBLING

Koblingsgrebet på styret skal have en fri vandring på 8 mm. Justér jævnligt grebet ved hjælp af justerskruen «**B**» under gummihætten.

BREMSER

Forbremsen kræver ingen justering. Den eneste vedligeholdelse består i at kontrollere bremsevæsken i bremsepumpens beholder. Bremsevæskebeholderne er udstyret med et skueglas «**C**» med gennemsigtigt glas. Hvis skueglasset «**C**» er helt fyldt op, er væskeniveauet i beholderen over min. niveau. Når skueglasset er halvt fyldt, er niveauet sunket til minimum. Når skueglasset er helt tomt, er niveauet under minimum. Et fald i bremsevæskeniveauet kan skyldes nedslidte bremseklodser. Hvis niveauet er under minimum, tilrådes det at rette henvendelse til et **autoriseret Aprilia serviceværksted** for at få efterset bremsesystemet. Hvis der skal påfyldes bremsevæske, skal man benytte følgende fremgangsmåde. På forbremsen skal man løsne de 2 skruer «**D**» , løfte dækslet på bremsevæskebeholderen og påfylde den nødvendige mængde væske (væsken skal altid være over min. niveau). På bagbremsen skal man fjerne højre sidestykke ved at løsne de to skruer «**E**». Løsn dækslet «**F**» på beholderen ved at dreje det venstre om og påfyld den nødvendige mængde væske (væsken skal altid være over min. niveau). Kontrol af væskeniveauet skal udføres med behol-



03_37

υγρού φρένων και προσθέστε την απαιτούμενη ποσότητα υγρού (η στάθμη του υγρού πρέπει να βρίσκεται πάντα πάνω από το ελάχιστο όριο). Για το πίσω φρένο αφαιρέστε το πλαϊνό δεξί φέρινγκ ξεβιδώνοντας τις δύο βίδες «**E**», στη συνέχει ξεβιδώστε την τάπα «**F**» του δοχείου περιστρέφοντας αριστερόστροφα, μετά προσθέστε την απαραίτητη ποσότητα υγρού (η στάθμη του υγρού πρέπει να βρίσκεται πάντα πάνω από το ελάχιστο όριο).Ο έλεγχος των παραπάνω ορίων της στάθμης του υγρού πρέπει να γίνεται με το δοχείο σε οριζόντια θέση, προσέχοντας να μην πάρει κλίση το όχημα.

deren i vandret stilling og idet man er opmærksom på ikke at hælde køretøjet.

Αδράνεια οχήματος

Συνιστάται να γίνουν οι ακόλουθες ενέργειες:
1. Γενικός καθαρισμός του οχήματος.

2. Με τον κινητήρα σταματημένο και με το έμβολο στο κάτω νεκρό σημείο, βγάλτε το μπουζί και ρίξτε μέσα στην οπή 1 ÷ 2 cc. λαδιού μίξης. Πατήστε 3-4 φορές το πεντάλ εκκίνησης του κινητήρα ώστε να κάνει μερικές στροφές ο κινητήρας και επανατοποθετήστε το μπουζί στη θέση του.

3. Αποσυνδέστε τη μπαταρία από τους πόλους, αφαιρέστε την και τακτοποιήστε την σε σκιερό και στεγνό χώρο.

4. Φουσκώστε τα λάστιχα και τοποθετήστε το όχημα στα καβαλέτα στήριξης

Henstilling af køretøjet

Det anbefales at udføre følgende handlinger:
1. En generel rengøring af køretøjet.

2. Med motoren slukket og med stemplet på nederste dødpunkt afmonteres tændrøret. Hæld 1 ÷ 2 cc. olie til olieblander i åbningen i tændrøret. Aktivér pedalen til start af motoren 3-4 gange, så motoren langsomt kører nogle omdrejninger og genmontér tændrøret.

3. Frakobl batteriets ledninger fra klemmerne, fjern batteriet og opbevar det et friskt og tørt sted.

4. Pump dækkene op og parkér køretøjet på støttebenet for og bag, så dækkene er løftet fra jorden.

εμπρός και πίσω έτσι ώστε τα λάστιχα να βρίσκονται πάνω από το έδαφος.

5. Ξεβιδώστε το ρεζερβουάρ βενζίνης και αδειάστε το καύσιμο από το δοχείο του καρμπυρατέρ μέσω της ειδικής οπής εκροής.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΡΕΥΜΑ ΙΣΟ ΜΕ ΤΟ 1/10 ΤΗΣ ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗΣ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ 8 ΩΡΕΣ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΠΡΟΤΙΜΟΤΕΡΟ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΗΜΕΙΟ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ APRILIA ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΤΩΝ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΣΤΟΥΣ ΠΟΛΟΥΣ.



ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΜΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΪΚΟ ΟΞΥ: ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΡΟΥΧΑ.ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΔΩΣΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕΓΑΛΗ ΚΛΙΣΗ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙ-

5. Tøm benzintanken og aftap benzinen fra karburatorens kar gennem aftapningsåbningen.

ADVARSEL

OPLADNINGEN AF BATTERIET SKAL UDFØRES MED EN LADESTRØM PÅ 1/10 AF BATTERIETS NOMINELLE KAPACITET OG IKKE I MERE END 8 TIMER. FOR OPLADNING ANBEFALES DET DOG AT RETTE HENVENDELSE TIL ET AUTORISERET APRILIA SERVICECENTER. NÅR BATTERIET GENMONTERES, SKAL MAN KONTROLLERE AT KLEMMERNE TILSLUTTES KORREKT TIL BATTERIPOLERNE.



FOR AT UNDGÅ AT BESKADIGE ELSYSTEMET SKAL MAN UNDGÅ AT FRAKOBLE LEDNINGERNE MED MOTOREN I GANG. BATTERIETS ELEKTROLYT INDEHOLDER SVOVLSYRE: UNDGÅ KONTAKT MED ØJNE, HUD OG TØJ. VED KONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG KONTAKTE EN LÆGE. PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET, FOR AT UNDGÅ FARLIGE SPILD AF ELEKTROLYT FRA BATTERIET.

ΚΙΝΔΥΝΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟ-ΛΥΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

Καθαριότητα οχήματος

Για να μαλακώσει η βρωμιά και η λάσπη που εναποτίθεται στις επιφάνειες χρησιμοποιήστε ριπή νερού σε χαμηλή πίεση.Αφού μαλακώσουν, η λάσπη και οι βρωμιές μπορούν να καθαριστούν με ένα μαλακό σφουγγάρι για αμαξώματα εμποτισμένο με νερό και "σαμπουάν" (2-4% σαμπουάν σε νερό).Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά.



ΤΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΜΟΛΥΝΟΥΝ ΤΑ ΝΕΡΑ.ΓΙ'ΑΥΤΟ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΣΕ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΛΛΟΓΗ ΚΑΙ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΥΓΡΩΝ ΠΛΥΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ. ΠΟΤΕ

Rengøring af køretøjet

Snavs og mudder, der har samlet sig på overfladerne, blødgøres med en vandstråle ved lavt tryk. Når snavset og mudderet er blødgjort, kan det fjernes med en blød svamp til karrosseri opvædet i vand og "shampoo" (2-4% shampoo i vandet). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind.



RENGØRINGSMIDLER FORURENER VANDET. DERFOR SKAL KØRETØJET VASKES ET STED, DER ER UDSTYRET TIL OPSAMLING OG RENGØRING AF MIDLER, DER ANVENDES TIL SELVE RENGØRINGEN.



KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN. ANVEND ALDRIG KLUDE OPVÆDET I BENZIN ELLER NAFTAOLIE TIL RENGØRING AF LAKEREDE OVERFLADER ELLER

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΙΑ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΑ ΜΕ ΒΕΝΖΙΝΗ Ή ΠΕΤΡΕΛΑΙΟ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΩΝ ΒΑΜΜΕΝΩΝ Ή ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΩΝ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΧΑΣΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΑΥΤΕΣ ΤΗ ΓΥΑΛΑΔΑ ΤΟΥΣ ΚΑΙ ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΟΥΣ.



ΟΤΑΝ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΠΙΣΤΟΛΙ ΠΛΥΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ:

• ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΡΙΠΗ ΣΕ ΒΕΝΤΑΛΙΑ

• ΝΑ ΜΗΝ ΠΛΗΣΙΑΖΕΤΕ ΤΟ ΡΥΓΧΟΣ ΤΟΥ ΠΙΣΤΟΛΙΟΥ ΣΕ ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΑΠΟ 60 CM.

• ΝΑ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 40° C.

• ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΤΗ ΡΙΠΗ ΝΕΡΟΥ ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΡΟΣ: ΤΟ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ, ΤΙΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΚΑΛΩΔΙΩΣΕΙΣ

PLASTIKMATERIALE FOR AT UNDGÅ AT MISTE GLANSEN OG MATERIALERNES MEKANISKE EGENSKABER.



HVIS MOTOREN VASKES MED VANDSPULER, SKAL MAN:

• UDELUKKENDE BRUGE EN VIFTEFORMET SPRØJTE.

• HOLDE EN MIN. AFSTAND TIL STRÅLEN PÅ 60 CM.

• IKKE ANVENDE VAND MED EN TEMPERATUR PÅ OVER 40° C.

• IKKE RETTE STRÅLEN DIREKTE MOD: KARBURATOREN, EL-LEDNINGER.

ΔΥΣΚΟΛΙΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ

Ρεζερβουάρ άδειο. Φίλτρα, μπεκ, καρμπυρατέρ φραγμένα ή λερωμένα.	Κάντε ανεφοδιασμό. Αποσυναρμολογήστε και πλύνετε με βενζίνη Στεγνώστε με αέρα υπό πίεση

STARTPROBLEMER

Tom tank. Filtre, stråler, karburatorlegeme er tilstoppede eller snavsede.	Påfyldning. Afmontér og vask med benzin Tør med trykluft

ΑΝΩΜΑΛΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ

Το μπουζί δεν παράγει σπινθήρα. Πηγαίνετε για τον έλεγχο υψηλής τάσης από εξειδικευμένο προσωπικό.	Ελέγξτε τα ηλεκτρόδια, ρύθμιση στα 0,5 - 0,6 mm. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια με καθαρή βενζίνη και μια μεταλλική βούρτσα.Ελέγξτε αν στο μονωτικό υλικό στο μπουζί υπάρχουν ραγίσματα ή σπασίματα και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε το.Αν το μπουζί είναι σε καλή κατάσταση απευθυνθείτε σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia.**.
Κινητήρας μπουκωμένος	Ανοίξτε το γκάζι και προσπαθήστε να εκκινήσετε τον κινητήρα, ακόμα και σπρώχνοντας, προκειμένου να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας χωρίς ταχύτητα και να απομακρυνθεί το επιπλέον κάυσιμο, μετά καθαρίστε το μπουζί ή αντικαταστήστε το. Ελέγξτε τη στεγανότητα της βελόνας της βαλβίδας του πλωτήρα.

UREGELMÆSSIG TÆNDING

Tændrøret afgiver ikke gnister. Der skal udføres en kontrol af den høje spænding af fagfolk.	Kontrollér elektroderne, justér til 0,5 - 0,6 mm. Rengør elektroderne med ren benzin og en metalbørste. Kontrollér om der i tændrøret isolering er revner eller beskadigelse, og udskift efter behov. Hvis tændrøret er i god stand, skal man henvende sig til et **autoriseret Aprilia serviceværksted**.
Motoren drukner	Giv gas og forsøg at sætte køretøjet i bevægelse, også ved at skubbe det, få motoren til at køre i tomgang og fjern overskydende brændstof, rengør tændrøret eller udskift det. Kontrollér at nålen i flydeventilen slutter tæt.

ΥΨΗΛΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ

Φίλτρο αέρα μπουκωμένο ή βρώμικο.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο.

HØJT BRÆNDSTOFFORBRUG

Tilstoppet eller snavset luftfilter.	Rens filteret eller udskift det.

ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΣΥΜΠΙΕΣΗ

Έδρα μπουζί με κατεστραμμένο σπείρωμα, ξεσφιγμένο στήριγμα κεφαλής, φθαρμένα λαστιχάκια πιστονιού.	Απευθυνθείτε σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia**.

DÅRLIG KOMPRIMERING

Tændrørets sæde har beskadiget gevind, hovedet sidder løst, slidte stempelringe.	Kontakt et **autoriseret Aprilia serviceværksted**.

ΜΕΙΩΣΗ ΤΟΥ ΘΟΡΥΒΟΥ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ

Εξάτμιση μπουκωμένη	Απευθυνθείτε σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia**.

SVÆKKELSE AF UDSTØDNINGSSTØJ

Tilstoppet lyddæmper	Kontakt et **autoriseret Aprilia serviceværksted**.

Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΤΕΙΝΕΙ ΝΑ ΣΒΗΣΕΙ ΜΕ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΑΝΟΙΧΤΟ

Ελέγξτε αν η βαλβίδα γκαζιού είναι λερωμένη ή σκουριασμένη.Ελέγξτε αν το μπουζί είναι λερωμένο ή	Απευθυνθείτε σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia**.

MOTOREN STOPPER MED GASHÅNDTAGET PÅ MAKS.

Kontrollér at gasventilen ikke er snavset eller rustet. Kontrollér at tændrøret ikke er snavset eller defekt, at benzinen tilføres på	Kontakt et **autoriseret Aprilia serviceværksted**.

ελαττωματικό, αν το καύσιμο φτάνει κανονικά και αν οι τσιμούχες παρέχουν πλήρη στεγανότητα.	

normal vis og at pakningerne slutter tæt.	

ΑΚΑΝΟΝΙΣΤΗ ΕΞΑΓΩΓΗ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΕΚΡΗΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ Ή ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ

Ελέγξτε αν η βαλβίδα γκαζιού είναι λερωμένη ή σκουριασμένη.Ελέγξτε αν το μπουζί είναι λερωμένο ή ελαττωματικό, αν το καύσιμο φτάνει κανονικά και αν οι τσιμούχες παρέχουν πλήρη στεγανότητα.	Απευθυνθείτε σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia**.

UREGELMÆSSIG MOTORUDBLÆSNING, EKSPLOSION VED ACCELERATION ELLER VED KØRSEL OP AD STIGNINGER

Kontrollér at gasventilen ikke er snavset eller rustet. Kontrollér at tændrøret ikke er snavset eller defekt, at benzinen tilføres på normal vis og at pakningerne slutter tæt.	Kontakt et **autoriseret Aprilia serviceværksted**.

ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ ΣΤΑΡΤΕΡ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ Ή ΟΧΙ ΑΝΟΙΧΤΟ ΕΝΤΕΛΩΣ

Ξεμπλοκάρετε και λιπάνετε	Απευθυνθείτε σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia**.

STARTEREN ER BLOKERET I STILLING ELLER ER IKKE HELT ÅBEN

Frigør den og smør den	Kontakt et **autoriseret Aprilia serviceværksted**.

ΑΝΕΠΑΡΚΕΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ

Δίσκος λερωμένος με λάδι, τακάκια φθαρμένα.Λανθασμένη ρύθμιση	Απευθυνθείτε σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia**.

UTILSTRÆKKELIG BREMSEKRAFT

Bremseskiven er fedtet, slidte bremseklodser. Forkert justering af	Kontakt et **autoriseret Aprilia serviceværksted**.

του φρένου.Παρουσία αέρα στο κύκλωμα φρένων.	bremsen. Der er luft i bremsesystemet.

ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ

Διαρροές λαδιού, φθορά των σινεμπλοκ τέλους διαδρομής, φθορά των στηριγμάτων του αμορτισέρ.	Απευθυνθείτε σε ένα **Εξουσιοδοτημένο Συνεργείο Aprilia**.

DEFEKTE OPHÆNG

Oliespild, slidte silent-blocks på løbebaneafslutning, slid i støddæmperens fastgøringspunkter.	Kontakt et **autoriseret Aprilia serviceværksted**.

Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΔΕΝ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ Ή ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΑΚΑΝΟΝΙΣΤΑ ΣΕ ΧΑΜΗΛΑ ΕΠΙΠΕΔΑ ΣΤΡΟΦΩΝ,ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Il motore non gira o funziona in modo irregolare a basso regime; funzionamento rumoroso del motore, cattivo funzionamento della frizione, disinnesto spontaneo delle marce, funzionamento difettoso dei comandi o della direzione.	Rivolgersi ad un **Punto di Assistenza Autorizzato Piaggio-Gilera**.

MOTOREN KØRER IKKE ELLER KØRER UREGELMÆSSIGT VED LAVE OMDREJNINGER; MOTOREN STØJER

Motoren kører ikke eller kører uregelmæssigt ved lave omdrejninger; motoren støjer, koblingen fungerer dårligt, gearerne frakobles, defekt funktion af kommandoer eller retning.	Kontakt et **autoriseret Aprilia serviceværksted**.

RX 50 - SX 50







Κεφ. 04 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Kap. 04 Tekniske specifikationer



04_01



04_02

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ 50 6M

Κινητήρας	Μονοκύλινδρος δίχρονος από αλουμίνιο με εσωτερική επένδυση νικελίου και ανθρακοπυριτίου.
Διάμετρος επί διαδρομή	39,86 x 40 mm
Κυβισμός	49 cm³
Σχέση συμπίεσης	11,5 :1
Ψύξη	Με υγρό ψύξης

TEKNISKE DATA FOR MOTOR 50 6M

Motor	Encylindret 2t motor i aluminium med indvendig beklædning i nikkel og siliciumkarbid.
Diameter per slaglængde	39,86 x 40 mm
Slagvolumen	49 cm³
Komprimeringsforhold	11,5 :1
Kølesystem	Med kølevæske

Λίπανση	**Θερμικό σύστημα**: Με λάδι για δίχρονους κιινητήρες μέσω αντλίας μεταβαλλόμενης παροχής **Κιβώτιο ταχυτήτων**: Με γρανάζια σε λουτρό λαδιού για συστήματα μετάδοσης
Καύσιμο	Αμόλυβδη βενζίνη
Καρμπυρατέρ	Dell'Orto PHVA-17,5 με χειροκίνητο στάρτερ
Συμπλέκτης	Πολλαπλοί δίσκοι σε λουτρό λαδιού
Πρωτογενής μετάδοση	Σε γρανάζια ρεκτιφιαρισμέναΣχέση: 21/78
Παροχή	Με ελάσματα, απευθείας στο κάρτερ
Κιβώτιο ταχυτήτων	Με 6 σχέσεις και επιλογέα, πηρούνι και ταμπούρο μεταδότη που ενεργοποιείται από εξωτερικό χειριστήριο
Σχέσεις	I Ταχύτητα 11/34 II Ταχύτητα 15/30 III Ταχύτητα 18/27 IV Ταχύτητα 20/24 V Ταχύτητα 22/23 VI Ταχύτητα 23/22
Δευτερεύουσα μετάδοση	Με αλυσίδα, βήμα 12,70 mm και διάμετρο τραβέρσας 7,75 mm

Smøring	**Varmeenhed**: Med olie til 2T motorer gennem pumpe med variabel effekt **Gear**: Med tandhjul i oliebad til transmissioner
Brændstof	Blyfri benzin
Karburator	Dell'Orto PHVA-17,5 med manuel starter
Kobling	Multiskive i oliebad
Hovedtransmission	Med korrigerede tandhjul. Udveksling: 21/78
Optagelse	Med lameller, direkte til oliesumpen
Gear	6 gear med gearvælger, gaffel og fordelingstromle, der aktiveres eksternt
Udveksling	I gear 11/34 II gear 15/30 III gear 18/27 IV gear 20/24 V gear 22/23 VI gear 23/22
Sekundær transmission	Gennem kæde, afstand 12,70 mm og kædeleddiameter 7,75 mm Udveksling: 11/53

Σχέση: 11/53

Εκκίνηση	Ηλεκτρική
Ηλεκτρική εγκατάσταση	Στα 12V
Αβάνς ανάφλεξης	PMS: 1,2 mm
Μπουζί	NGK BR8 ES

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ RX SX 50

Πλαίσιο	Delta Box
Εμπρόσθια ανάρτηση:	Υδραυλικό πηρούνι με καλάμια διαμέτρου 40 mm.
Πίσω ανάρτηση	Αιωρούμενη με ένα υδραυλικό προοδευτικό αμορτισέρ.
Φρένα εμπρόσθιου τροχού:	Με υδραυλικό δίσκο Ø 260 mm (RX) Ø 300 mm (AP)
Φρένα πίσω τροχού	Με υδραυλικό δίσκο - Ø 180 mm με υδραυλική μετάδοση
Εμπρόσθιο ελαστικό	90/90 x 21'' (RX) 100/80 x 17'' (AP)
Πίσω ελαστικό:	110/80 x 18'' (ΔΞ) 130/70 x 17'' (AP)

Start	Elektrisk
El-anlæg	A 12V
Tændingsanticipation	ØVRE DØDPUNKT: 1,2 mm
Tændrør	NGK BR8 ES

TEKNISKE DATA FOR KØRETØJET RX SX 50

Stel	Delta Box
Forhjulsophæng:	Hydraulisk gaffelophæng med armdiameter på 40 mm.
Baghjulsophæng	Pendlende med gradvis hydraulisk støddæmper.
Forhjulsbremse:	Med hydraulisk skive Ø 260 mm (RX) Ø 300 mm (SX)
Baghjulsbremse	Med hydraulisk skive Ø 180 mm med hydraulisk transmission
Fordæk:	90/90 x 21'' (RX) 100/80 x 17'' (SX)
Bagdæk:	110/80 x 18'' (RX) 130/70 x 17'' (SX)
benzintank	7 liter (hvoraf 1,3 er reservetank)

Ρεζερβουάρ βενζίνης	7 λίτρα (από τα οποία 1,3 για ρεζέρβα)
Δοχείο αναμικτήρα λαδιού	Χωρητικότητα 1 l / Απόθεμα 0,25 l.
Συνολικό μήκος:	2090 mm. (RX) 2040 mm. (SX)
Διαξόνιο	1412 mm (RX) 1406 mm (SX).
Μέγιστο πλάτος	825 mm
Μέγιστο ύψος	1190 mm (ΔΞ) 1145 mm (SX)

Blanderens oliebeholder	Rumfang 1 l / Reservetank 0,25 l.
Samlet længde:	2090 mm. (RX) 2040 mm. (SX)
Akselafstand	1412 mm (RX) 1406 mm (SX).
Maks. bredde	825 mm
Maks. højde	1190 mm (RX) 1145 mm (SX)

RX 50 - SX 50

aprilia





Κεφ. 05 Προγραμματισμένη συντήρηση

Kap. 05 Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η aprilia έχει επιλέξει μια σειρά από ελέγχους και επεμβάσεις συντήρησης με πληρωμή, που συνοψίζονται στη σελίδα που ακολουθεί. Ένας καλός κανόνας είναι τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να επισημαίνονται άμεσα σε έναν **Αντιπρόσωπο ή Εξουσιοδοτημένο Μεταπωλητή aprilia** χωρίς να περιμένετε για τη διόρθωσή τους το επόμενο σέρβις.

Τα σέρβις είναι πρέπει να εκτελούνται μόλις διαλυθεί ο προβλεπόμενος αριθμός χιλιομέτρων. Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της "Προγραμματισμένης Συντήρησης" σας παραπέμπουμε στο "Βιβλιαράκι της Εγγύησης".

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. Det er en god regel at oplyse **bevillingshaveren eller den autoriserede aprilia-forhandler** om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.

Man skal altid overholde rutineeftersynene ved det planlagte kilometertal. Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Se "Garantibetingelserne" vedrørende alle de andre oplysninger om garanti og afviklingen af den planlagte vedligeholdelse.

ΚΑΘΕ 500 ΚΜ

Στάθμη λαδιού μίξης - ελέγξτε και εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε.

FOR HVER 500 KM

Niveau i olieblander - Kontrollér og efterfyld efter behov

ΣΕ 1000 ΚΜ	**EFTER 1000 KM**
Υγρό ψύξης - Έλεγχος	Kølevæske - Eftersyn
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός	Luftfilter - rengøring
Γρανάζι κοντέρ Km - λίπανση	Vekselhjul kilometertæller - smøring
Τιμόνι - έλεγχος	Styr - kontrol
Μανέτες φρένων - λίπανση	Bremsegreb - smøring med fedt
Τακάκια φρένου - έλεγχος	Bremseklodser - kontrol
Αλυσίδα μετάδοσης - Γρασσάρισμα	Transmissionskæde - smøring med fedt
Ένταση αλυσίδας μετάδοσης - Έλεγχος	Transmissionskædens spænding - kontrol
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος	Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Πηρούνι εμπρός - Έλεγχος	Forgaffel - kontrol
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	El-system og batteri - kontrol
Τροχός - Έλεγχος	Hjul - kontrol
Πίεση ελαστικών - Έλεγχος	Dæktryk - kontrol
Σωληνάκια βενζίνης και λαδιού - Έλεγχος	Benzin og olieledninger - kontrol
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο	Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Μπουζί/απόσταση ηλεκτροδίων - έλεγχος	Tændrør / elektrodernes afstand - kontrol
Καρμπυρατέρ - Ρύθμιση	Karburator - justering
Μανέτα συμπλέκτη - Ρύθμιση	Koblingsgreb - justering

ΣΕ 5.000; 25.000; 35.000; 55.000 Κм	A 5.000; 25.000; 35.000; 55.000 км
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος	Kølevæskeniveau - eftersyn
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός	Luftfilter - rengøring
Μανέτες φρένων - λίπανση	Bremsegreb - smøring med fedt
Τακάκια φρένου - έλεγχος	Bremseklodser - kontrol
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος	Bremseolieniveau - kontrol
Αλυσίδα μετάδοσης - Γρασσάρισμα	Transmissionskæde - smøring med fedt
Ένταση αλυσίδας μετάδοσης - Έλεγχος	Transmissionskædens spænding - kontrol
Πηρούνι εμπρός - Έλεγχος	Forgaffel - kontrol
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	El-system og batteri - kontrol
Κατάσταση και φθορά ελαστικών - Έλεγχος	Dæktilstand og -slitage - kontrol
Πίεση ελαστικών - Έλεγχος	Dæktryk - kontrol
Σωληνάκια βενζίνης και λαδιού - Έλεγχος	Benzin og olieledninger - kontrol
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο	Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Μπουζί - αντικατάσταση	Tændrør - udskiftning
Καρμπυρατέρ - Ρύθμιση	Karburator - justering
Μανέτα συμπλέκτη - Ρύθμιση	Koblingsgreb - justering
Ράουλο γλύστρα αλυσίδας - Γρασσάρισμα	Kæderulle - Smøring

ΣΕ 10.000, 20.000, 40.000, 50.000 Κм	A 10.000; 20.000; 40.000; 50.000 км
Υγρό ψύξης - Έλεγχος	Kølevæske - Eftersyn

Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός	Luftfilter - rengøring
Ψυγείο - Καθαρισμός	Køler - rengøring
Γρανάζι κοντέρ Km - λίπανση	Vekselhjul kilometertæller - smøring
Τιμόνι - έλεγχος	Styr - kontrol
Μανέτες φρένων - λίπανση	Bremsegreb - smøring med fedt
Τακάκια φρένου - έλεγχος	Bremseklodser - kontrol
Εύκαμπτα σωληνάκια φρένων - Έλεγχος	Bremseslanger - kontrol
Αλυσίδα μετάδοσης - Γρασσάρισμα	Transmissionskæde - smøring med fedt
Ένταση αλυσίδας μετάδοσης - Αντικατάσταση	Transmissionskædens spænding - udskiftning
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος	Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Πηρούνι εμπρός - Αντικατάσταση	Forgaffel - udskiftning
Αμορτισέρ πίσω - Έλεγχος	Bageste støddæmper - kontrol
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	El-system og batteri - kontrol
Προβολέας - ρύθμιση	Lygte - justering
Κατάσταση και φθορά ελαστικών - Έλεγχος	Dæktilstand og -slitage - kontrol
Τροχός - Έλεγχος	Hjul - kontrol
Πίεση ελαστικών - Έλεγχος	Dæktryk - kontrol
Φίλτρο λαδιού - αντικατάσταση	Oliefilter - udskiftning
Σωληνάκια βενζίνης και λαδιού - Αντικατάσταση	Benzin og olieledninger - udskiftning
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο	Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Μπουζί - αντικατάσταση	Tændrør - udskiftning
Καρμπυρατέρ - Ρύθμιση	Karburator - justering
Μανέτα συμπλέκτη - Ρύθμιση	Koblingsgreb - justering

Ράουλο γλύστρα αλυσίδας - Γρασσάρισμα	Kæderulle - Smøring

ΣΕ 15.000, 30.000, 45.000;60.000 Kм	**A 15.000; 30.000; 45.000;60.000 км**
Στάθμη ψυκτικού υγρού - έλεγχος	Kølevæskeniveau - eftersyn
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός	Luftfilter - rengøring
Μανέτες φρένων - λίπανση	Bremsegreb - smøring med fedt
Τακάκια φρένου - έλεγχος	Bremseklodser - kontrol
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος	Bremseolieniveau - kontrol
Αλυσίδα μετάδοσης - Γρασσάρισμα	Transmissionskæde - smøring med fedt
Ένταση αλυσίδας μετάδοσης - Έλεγχος	Transmissionskædens spænding - kontrol
Πηρούνι εμπρός - Έλεγχος	Forgaffel - kontrol
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	El-system og batteri - kontrol
Κατάσταση και φθορά ελαστικών - Έλεγχος	Dæktilstand og -slitage - kontrol
Πίεση ελαστικών - Έλεγχος	Dæktryk - kontrol
Σωληνάκια βενζίνης και λαδιού - Έλεγχος	Benzin og olieledninger - kontrol
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο	Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Μπουζί - αντικατάσταση	Tændrør - udskiftning
Καρμπυρατέρ - Ρύθμιση	Karburator - justering
Μανέτα συμπλέκτη - Ρύθμιση	Koblingsgreb - justering
Κεφαλή και κύλινδρος - Καθαρισμός	Topstykke og cylinder - rengøring
Πλήρες πιστόνι - Αντικατάσταση	Hele stemplet - udskiftning

Ράουλο γλύστρα αλυσίδας - Γρασσάρισμα	Kæderulle - Smøring

ΚΑΘΕ 2 ΧΡΟΝΙΑ

Υγρό φρένων - αντικατάσταση

HVERT 2 ÅR

Bremseolie - udskiftning

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP CITY TEC 2T	Λάδι μίξης	Συνθετικό λάδι που ξεπερνά τις προδιαγραφές API TC ++
AGIP GEAR 10W-40	Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	API GL-4
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Ψυκτικό υγρό	Βιοαποσυντιθέμενο υγρό ψύξης, έτοιμο για χρήση, με τεχνολογία και χαρακτηριστικά "long life" (κόκκινου χρώματος). Εξασφαλίζει την προστασία από το πάγωμα έως -40°. Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-16.
AGIP BRAKE 4	Υγρό φρένων	Εναλλακτικό με το συνιστώμενο υγρό μπορούν να χρησιμοποιηθούν υγρά με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές. Συνθετικό ρευστό SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Γράσσο για ρουλεμάν τιμονιού, έδρες πείρων και αιωρούμενο βραχίονα	

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP FILTER OIL	Λάδι για φίλτρα με σφουγγάρι.	-

TABEL OVER ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP CITY TEC 2T	Olie i olieblander	Syntetisk olie, der overgår specifikationerne for API TC ++
AGIP GEAR 10W-40	Gearolie	API GL-4
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Kølevæske	Biologisk nedbrydelig kølevæske, klar til brug, med teknologi og karakteristik til lang levetid (rød). Frostsikring op til -40° (-40°F). Opfylder kravene i CUNA 956-16 standarden.
AGIP BRAKE 4	Bremsevæske	Man kan benytte væsker med tilsvarende eller bedre ydeevne end hvad specificeret, som alternativ til den anbefalede væske. Syntetisk væske SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Fedt til styrekuglelejer, stiftsæder og svingarm	
AGIP FILTER OIL	Olie til filtre med svamp	-

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

REGISTER



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα aprilia, μόνο οι μηχανικοί του Επίσημου Δικτύου aprilia γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση Γνήσιων Ανταλλακτικών aprilia αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, συνεπώς η aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της aprilia.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i aprilias officielle netværk, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra aprilia!

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra aprilia undergår systematisk kvalitetskontroller, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er tilgængelige i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle aprilia-forhandlere.